

TopClean 60

Мультифункциональный автомат для мойки и прибор для дезинфекции

Оригинальное руководство по эксплуатации



Для типов серии: M002CDUC10M2-30-MU



Перед использованием внимательно прочитать главы «Управление», «Описание изделия» и «Безопасность»!



Содержание

1	УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	4
1.1	Идентификация изделия	4
1.2	Объем поставки	4
1.3	Применимые документы	4
2	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ.....	5
3	БЕЗОПАСНОСТЬ.....	6
3.1	Значение символов	6
3.1.1	<i>Указания в руководстве</i>	6
3.1.2	<i>Символы безопасности в руководстве</i>	7
3.2	Требования к персоналу	8
3.3	Остаточные риски	9
3.4	Использование по целевому назначению	11
3.5	Прогнозируемое нецелевое использование	11
3.6	Основополагающие предписания по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев	12
3.7	Поведение в случае опасности	14
4	ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	15
4.1	Функциональное описание	15
4.2	Мембранная клавиатура	16
4.3	Фирменная табличка	16
4.4	Модуль GiO	16
4.5	Концепция управления в голубом цвете	17
4.6	Программы очистки	17
4.7	Моющие и ополаскивающие средства	20
4.7.1	<i>Моющее средство</i>	20
4.7.2	<i>Ополаскивающее средство</i>	20
4.7.3	<i>Дозирующие устройства</i>	20
4.7.4	<i>Всасывающие трубки</i>	21
4.7.5	<i>Переход на другой продукт</i>	21
4.8	Химико-термический метод дезинфекции	21
4.9	Термическая дезинфекция с использованием процесса A ₀	22
5	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	22
6	ТРАНСПОРТИРОВКА.....	23
6.1	Утилизация упаковочного материала	23
7	МОНТАЖ.....	24
7.1	Условия монтажа	24
7.1.1	<i>Проверка состояния поставки</i>	24
7.1.2	<i>Требования к месту установки</i>	24
7.1.3	<i>Требования по подключению к системе канализации</i>	25
7.1.4	<i>Требования по подключению к водопроводу</i>	25
7.1.5	<i>Требования по электрическому подключению</i>	26
7.2	Проведение монтажа	27
8	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	28

8.1	Проверка условий для ввода в эксплуатацию	28
8.2	Ввод в эксплуатацию	30
9	ЭКСПЛУАТАЦИЯ/УПРАВЛЕНИЕ.....	30
9.1.1	<i>Подготовка моюще-дезинфицирующей машины</i>	30
9.2	Включение машины	32
9.3	Очистка	32
9.3.1	<i>Программа корзин и принадлежностей</i>	32
9.3.2	<i>Указания по размещению очищаемых предметов</i>	33
9.3.3	<i>Выбор программы очистки</i>	34
9.3.4	<i>Запуск процесса очистки</i>	34
9.3.5	<i>Извлечение очищенных предметов</i>	35
9.4	Выключение машины	35
9.5	Добавление расходных материалов	35
9.5.1	<i>Замена канистры</i>	36
9.6	Программа смены воды (опция)	36
9.7	Неисправности	37
9.7.1	<i>Сообщения</i>	38
9.8	Изменение уровня авторизации	42
9.9	Сервисный уровень	43
9.9.1	<i>Просмотр параметров</i>	43
9.9.2	<i>Удаление воздуха из трубопроводов</i>	48
9.9.3	<i>Сброс показаний счетчика для картриджа частичной деминерализации (опция)</i>	48
9.10	Уровень дозирующего оборудования	49
10	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА	50
10.1	Техническое обслуживание	51
10.2	График технического обслуживания	52
10.3	Ежедневная очистка	54
10.4	Очистка поверхностей из нержавеющей стали	55
10.5	Удаление накипи	56
10.6	Запасные части	56
11	МНОГОДНЕВНЫЙ ПРОСТОЙ	57
11.1	Перерыв в работе (например, сезонная работа)	57
11.2	Ввод в эксплуатацию после перерыва в работе	57
12	ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ.....	57
12.1	Демонтаж и утилизация старого прибора	57
13	УКАЗАТЕЛЬ.....	58
14	ЗАМЕТКИ.....	60

1 Указания по использованию руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации, а также соответствующие документы должны быть прочитаны перед первым вводом в эксплуатацию, сохранены для дальнейшего использования и всегда доступны для оператора. Несоблюдение руководства по эксплуатации может иметь своим последствием ущерб для людей и имущества.

Данное руководство по эксплуатации можно скачать по адресу:
www.meiko.com или <https://partnernet.meiko-global.com>.

1.1 Идентификация изделия

Это руководство по эксплуатации распространяется на следующие типы машин:

Мультифункциональный автомат для мойки и дезинфекции **TopClean 60:**
M002CDUC10M2-30-MU

1.2 Объем поставки

В объем поставки входят:

- мультифункциональный автомат для мойки и дезинфекции TopClean 60;
- соединительные шланги для подключения воды и канализации;
- документация.

В качестве опции доступны:

- корзины, все образцы.

1.3 Применимые документы

В следующих документах содержится дополнительная информация к настоящему руководству по эксплуатации:

- Габаритный чертеж
- Схема электрооборудования
- Руководства по монтажу дополнительных компонентов (например, GiO-модуля)

2 Сертификат соответствия

В этом разделе воспроизводится содержание декларации и соответствии стандартам ЕС/ЕС для данного изделия. Подписанная декларация о соответствии стандартам ЕС/ЕС с серийным номером прилагается к изделию.

Настоящим под свою исключительную ответственность мы свидетельствуем о полном соответствии изделия основным требованиям следующей директивы ЕС:

- Директива ЕС по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42/ЕС, ОЖЕУ L157/24

Кроме того, мы свидетельствуем о соответствии изделия требованиям следующих директив ЕС:

- Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС, ОЖЕУ L96/79, 29.03.2014
- 2011/65/ЕС Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании, ОЖЕУ L174/88, 01.07.2011
- Уровень безопасности в рамках Директивы ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС (ОЖЕУ L96/357, 29.03.2014) был соблюден в соответствии с Приложением I, № 1.5.1 Директивы ЕС по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

3 Безопасность

Прочитайте и соблюдайте все указания по технике безопасности, инструкции и символы, нанесенные на изделие. Ненадлежащее использование может привести к повреждению изделия или представлять опасность для пользователя.

3.1 Значение символов

3.1.1 Указания в руководстве

Предупредительные указания

Опасность

Краткое описание опасности:

Сигнальное слово **ОПАСНОСТЬ** обозначает непосредственную угрозу жизни и здоровью людей и повреждения оборудования.

Несоблюдение этого указания при определенных обстоятельствах может привести к тяжелым травмам людей вплоть до летального исхода

Предупреждение

Краткое описание опасности:

Сигнальное слово **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** обозначает наличие возможной опасности.

Несоблюдение этого указания при определенных обстоятельствах может привести к тяжелым травмам людей вплоть до летального исхода.

Осторожно

Краткое описание опасности:

Сигнальное слово **ОСТОРОЖНО** обозначает наличие возможной опасности.

Несоблюдение этого указания при определенных обстоятельствах может привести к легким травмам и травмам средней тяжести.

Указания по применению

Внимание

Краткое описание:

Сигнальное слово **Внимание** указывает на возможность нанесения материального ущерба.

Несоблюдение этого указания может привести к повреждению машины или оборудования.



Указание

Сигнальное слово **Указание** означает дополнительную информацию по машине или оборудованию или по их применению.

3.1.2 Символы безопасности в руководстве

В данном документе и на машине используются приведенные ниже символы указаний и опасности. Во избежание травмирования людей и повреждения оборудования необходимо выполнять требования этих символов и табличек на машине!

Символы имеют следующее значение:

Символ	Значение
	Опасное место
	Предупреждение об опасном электрическом напряжении
	Предупреждение о возможности травмирования рук Осторожно! Держите руки на расстоянии от мест, на которых нанесен этот символ. Имеет место опасность защемления, втягивания рук или их повреждения каким-либо другим образом.
	Предупреждение о горячих поверхностях и жидкостях
	Предупреждение о возможности опрокидывания машины
	Предупреждение о возможности нанесения вреда окружающей среде
	Вода не для разбрызгивания
	Непитьевая вода
	Запрет для лиц с кардиостимуляторами
	Необходимо использовать средства индивидуальной защиты глаз или носить защитные очки
	Необходимо использовать защитные перчатки
	Читать руководство по эксплуатации
	Перед проведением технического обслуживания или ремонта необходимо обесточить оборудование.
	Разъем для подключения системы выравнивания потенциалов

3.2 Требования к персоналу

Ввод в эксплуатацию, инструктаж, ремонтные работы, техническое обслуживание, монтаж и установку изделий фирмы MEIKO разрешается производить только ее авторизованным сервисным партнерам.

При эксплуатации необходимо обеспечить, чтобы:

- к работе с машиной был допущен лишь персонал, прошедший специальную подготовку и инструктаж;
- была четко определена ответственность персонала на этапах эксплуатации, технического обслуживания и ремонта оборудования;
- проходящий обучение персонал допускался к работе с машиной только под контролем опытного работника.

Согласно данному документу **квалифицированным персоналом** считаются лица:

- старше 14 лет;
- способные выполнять свои обязанности на основании полученного образования, опыта и пройденного инструктажа;
- уполномоченные на выполнение необходимых работ лицом, ответственным за безопасность установки;
- прочитавшие и понявшие руководство по эксплуатации и соответствующие указания по технике безопасности и соблюдающие их.

Квалификация, необходимая для выполнения определенных видов работ на машине, устанавливается фирмой MEIKO.

Категории персонала Виды работ	Проинструктированный обслуживающий персонал	Технический специалист, авторизованный фирмой MEIKO	Сервисный инженер, авторизованный фирмой MEIKO
Эксплуатация, обслуживание	✓	✓	✓
Очистка	✓	✓	✓
Проверка предохранительных устройств		✓	✓
Выявление неисправностей	✓	✓	✓
Устранение неисправностей механического оборудования	✓	✓	✓
Устранение неисправностей электрооборудования		✓*	✓
Техническое обслуживание		✓	✓
Ремонт		✓	✓

* Специалист-электрик

3.3 Остаточные риски

Этап жизненного цикла	Виды работ	Вид опасности	Мероприятия по предотвращению
Транспортировка и монтаж	Погрузка и разгрузка при помощи напольного транспортного средства	Защемление/столкновение	<ul style="list-style-type: none"> Грузоподъемность напольного транспортного средства должна быть достаточной для массы машины. Учитывайте центр тяжести машины. Фиксируйте машину от смещения.
	Установка на место монтажа	Защемление/столкновение	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что основание имеет достаточную несущую способность. Убедитесь, что отсутствует угроза опрокидывания машины.
	Выполнение электрического подключения	Поражение электрическим током	<ul style="list-style-type: none"> Подключение машины должны производить только квалифицированные специалисты. Соблюдайте предписания по предотвращению несчастных случаев.
	Установка отдельного модуля GiO (опция)	Спотыкание/падение/защемление	<ul style="list-style-type: none"> Желательно закрепить модуль GiO на стене/столе/машине. При установке отдельно стоящего модуля следует использовать опору из листового металла. В отдельных случаях можно эксплуатировать модуль в горизонтальном положении.
Ввод в эксплуатацию	Заливка моющего/ополаскивающего средства	Повреждение органов зрения / ущерб для здоровья	<ul style="list-style-type: none"> Используйте средства защиты глаз / защитные перчатки. Избегайте попадания веществ в глаза и на кожу.
	Действия в машине	Повреждение рук об острые края	<ul style="list-style-type: none"> Используйте защитные перчатки.
Эксплуатация	Выполнение программы	Контакт с горячей водой	<ul style="list-style-type: none"> Не открывайте дверцу во время выполнения программы.
	Загрузка и разгрузка машины	Защемление руки	<ul style="list-style-type: none"> Закрывайте дверцу машины за предусмотренную для этого ручку.
		Порезы/царапины из-за битой посуды	<ul style="list-style-type: none"> Промывайте предметы в машине, разместив их в специальной корзине. Мелкие предметы располагайте в соответствующих вставках для корзины. Очищаемые предметы не должны касаться вращающихся деталей машины.
		Зацепление свободной одеждой и украшениями	<ul style="list-style-type: none"> Носите подходящую рабочую одежду и прочную обувь. Не носите кольца, цепочки и другие украшения.
		Поскальзывание	<ul style="list-style-type: none"> Используйте противоскользящие напольные покрытия.
		Контакт с горячей водой и горячими компонентами машины	<ul style="list-style-type: none"> При необходимости дайте очищенным предметам остыть. Перед тем как прикасаться к деталям машины, дождитесь их остывания. Не снимайте сито крышки бака во время работы. Рекомендуется работать в защитных перчатках.
Любое действие	Получение травмы вследствие сидения на	<ul style="list-style-type: none"> Следите за тем, чтобы никто не сидел и не стоял на дверце. 	

Этап жизненного цикла	Виды работ	Вид опасности	Мероприятия по предотвращению
		открытой дверце машины или вставания на нее	
		Проглатывание воды из моечной камеры	<ul style="list-style-type: none"> Не используйте воду из моечной камеры для приготовления пищи или питья.
	Самостоятельное изменение дозировки химикатов	Затруднение дыхания / удушье	<ul style="list-style-type: none"> Доверяйте подбор дозировки исключительно квалифицированным специалистам.
	Добавление моющего/ополаскивающего средства	Спотыкание об открытую дозировочную заслонку Повреждение органов зрения / ущерб для здоровья	<ul style="list-style-type: none"> Закройте дозировочную заслонку сразу после доливания. Используйте средства защиты глаз / защитные перчатки. Избегайте попадания веществ в глаза и на кожу.
Техническое обслуживание и очистка	Любой вид работ по техническому обслуживанию	Поражение электрическим током	<ul style="list-style-type: none"> Перед снятием деталей корпуса обесточьте машину с помощью устройства размыкания сети и заблокируйте от повторного включения. К работам по техническому обслуживанию привлекайте только квалифицированный персонал.
	Очистка или техническое обслуживание	Спотыкание об открытую дверцу	<ul style="list-style-type: none"> Всегда закрывайте дверцу после использования машины.
		Контакт с горячей водой и горячими компонентами машины	<ul style="list-style-type: none"> Дайте деталям машины остыть перед тем, как прикасаться к ним. Используйте защитные перчатки.
		Повреждение рук об острые края	<ul style="list-style-type: none"> Используйте защитные перчатки.
	Очистка	Отравление	<ul style="list-style-type: none"> Не используйте агрессивные и абразивные чистящие средства. Для удаления накипи используйте только средства, пригодные для промышленных машин. Используйте защитные перчатки.
Модуль GiO: замена фильтрующего элемента	Выход воды	<ul style="list-style-type: none"> Подставьте подходящую емкость (например, поддон). 	
Демонтаж и утилизация	Демонтаж	Повреждение органов зрения / ущерб для здоровья	<ul style="list-style-type: none"> Используйте средства защиты глаз / защитные перчатки. Избегайте попадания веществ в глаза и на кожу. В отдельных случаях промойте свежей водой шланги, систему дозирования и детали машины.
	Погрузка и разгрузка при помощи напольного транспортного средства	Защемление/столкновение	<ul style="list-style-type: none"> Грузоподъемность напольного транспортного средства должна быть достаточной для массы машины. Учитывайте центр тяжести машины. Фиксируйте машину от смещения.

3.4 Использование по целевому назначению

Машина предназначена исключительно для промышленного использования и применяется для очистки и дезинфекции различных очищаемых предметов. Очищаемые предметы различаются в зависимости от используемого метода.

Очищаемые предметы TopClean 60 для термической обработки (A₀ 60):

- Медицинская хирургическая обувь (термостабильная)
- Цветочные вазы
- Подносы
- Раковины
- Ведро
- Игрушки

Очищаемые предметы TopClean 60 для химико-термической обработки:

- Термолабильная посуда в целом
- Медицинская хирургическая обувь (термолабильная)
- Маски для лица для спасательных манекенов

Очищаемые предметы должны быть пригодны для термической или химико-термической очистки.

Мультифункциональный автомат для мойки и дезинфекции не предназначен для очистки и дезинфекции медицинских изделий!

Согласуйте с поставщиками химикатов допустимость использования химикатов для очистки и их дозировку.

К работе с машиной допускается только обученный персонал.

Эксплуатируйте машину только в исправном рабочем состоянии.

Эксплуатировать машину разрешается исключительно с соблюдением пределов, указанных в материалах относительно условий окружающей среды.

Использовать только оригинальные запасные части от производителя. Только так можно гарантировать бесперебойную работу и безопасность.

Машина не допускается к эксплуатации во взрывоопасной среде.

Сборка, установка и ремонт должны выполняться только уполномоченными специалистами. Модификации и переоборудование запрещены.

3.5 Прогнозируемое нецелевое использование

- Очистка электроприборов.
- Очистка текстильных принадлежностей.
- Мойка живых существ.
- Очистка/предварительная обработка продуктов питания.
- Очистка железосодержащих, подверженных коррозии предметов (стальные губки, решетки и т. д.).
- Очистка деталей из алюминия только подходящим моющим средством.
- Очистка предметов из дерева.
- Очистка пластмассовых деталей, которые не обладают стойкостью к высоким температурам и щелочным растворам.
- Нагрев или сохранение в горячем состоянии изделий (мочеприемников, фасованных продуктов питания и т. д.).
- Использование несоответствующих или неразрешенных технологических химикатов.
- Заполнение канистр для технологических химикатов другими жидкостями.

- Использование для предварительной очистки моющих средств для ручной мойки.
- Заправка машины из внешнего источника (например, душа).
- Удаление грязной воды через машину (например, из ведра для мытья).
- Стояние или сидение на компонентах машины или использование машины в качестве приспособления для поднятия на высоту.

3.6 Основополагающие предписания по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев



Указание

Нижеследующие указания по технике безопасности разработаны с целью обеспечения безопасности людей и предохранения multifunctional автомата для мойки и дезинфекции от повреждения.

Соблюдайте указания, которые приведены в этом руководстве по эксплуатации и на табличках, размещенных на multifunctional автомате для мойки и дезинфекции.

Безопасность практической эксплуатации может быть достигнута только при условии реализации всех необходимых для этого мероприятий.

В обязанности организации, эксплуатирующей машину, входит планирование этих мероприятий и контроль за их выполнением.

В частности, эксплуатирующая организация должна обеспечить выполнение следующих условий:

- Multifunctional автомат для мойки и дезинфекции необходимо использовать только по целевому назначению. Любое другое использование или эксплуатация может привести к причинению ущерба или возникновению дополнительных рисков.
- Для сохранения в силе гарантии на работоспособность и безопасность необходимо использовать только оригинальные запасные части от изготовителя.
- Не устанавливать дополнительные дозирующие устройства, негативно влияющие на безопасность multifunctional автомата для мойки и дезинфекции.
- Разрешается допускать к эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту multifunctional автомата для мойки и дезинфекции только авторизованный персонал необходимого уровня квалификации.
- Не допускать, чтобы на открытую дверцу садились или становились.
- Необходимо регулярно инструктировать персонал по всем надлежащим вопросам охраны труда и защиты окружающей среды, требовать ознакомления с руководством по эксплуатации, в частности, с содержащимися в нем указаниями по технике безопасности.
- Место установки машины должно быть проанализировано в отношении опасности для других лиц, например, детей или лиц с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лиц с недостатком опыта или знаний. В случае сомнений необходимо отключать дополнительные специальные функции приведения в действие, которые не совпадают с сознательными намеренными действиями (= управление на дисплее).
- Multifunctional автомат для мойки и дезинфекции можно эксплуатировать только в безупречном техническом состоянии со всеми установленными на нем защитными устройствами и облицовкой.
- Необходимо регулярно контролировать работоспособность предохранительных и коммутационных устройств.
- Должно быть обеспечено наличие и использование необходимых средств индивидуальной защиты для обслуживающего и ремонтного персонала.

- При каждом плановом техническом обслуживании необходимо обязательно проверять работоспособность всех предохранительных устройств multifunctional автомата для мойки и дезинфекции.
- Все размещенные на multifunctional автомате для мойки и дезинфекции указания по технике безопасности и предупредительные указания необходимо хранить на своих местах в состоянии, пригодном для чтения.
- Опциональные комплектующие необходимо содержать в исправном состоянии (путем технического обслуживания и контроля) согласно требованиям соответствующих инструкций.
- После монтажа, ввода в эксплуатацию и передачи multifunctional автомата для мойки и дезинфекции покупателю / эксплуатирующей организации запрещается вносить какие-либо изменения (например, относительно электрических и механических компонентов машины).
- Для надлежащей работы multifunctional автомата для мойки и дезинфекции требуется бесперебойное энергоснабжение. Использование системы оптимизации энергопотребления на месте установки не допускается так как отключение водонагревателей приводит к снижению температуры, и нельзя гарантировать, что желаемый результат промывки и гигиены будет достигнут.

Указания по эксплуатации multifunctional автомата для мойки и дезинфекции:

- Эксплуатируйте multifunctional автомат для мойки и дезинфекции только под присмотром проинструктированного персонала.
- Не используйте multifunctional автомат для мойки и дезинфекции при наличии вопросов в отношении управления.
- Всегда закрывайте все дверцы и заслонки.
- По окончании работы выключайте машину с помощью предусмотренного заказчиком устройства размыкания сети. Он находится на питающем проводе машины.
- Работать в соответствующей рабочей одежде.
- При работе с multifunctional автоматом для мойки и дезинфекции работать в соответствующих защитных перчатках.
- Перед тем как прикоснуться к деталям машины и очищаемым предметам, дождитесь их остывания.

Указания по использованию моющих / дезинфицирующих средств и ополаскивателей:

- Используйте только те моющие/дезинфицирующие средства и ополаскиватели, которые пригодны к процессу термической и химико-термической очистки и дезинфекции.
- Необходимую информацию запросите у поставщиков этой продукции.

Моющие/дезинфицирующие средства и ополаскиватели могут быть опасными для здоровья. Используемая в работе машины промывочная вода смешана с химикатами.

- Запрещается пить промывочную воду.
- При проглатывании промывочной воды немедленно обратитесь к врачу.
- Принимайте во внимание предупреждения изготовителей, приведенные на оригинальной таре, а также в паспортах безопасности.
- При работе с химикатами работать в соответствующих защитных перчатках и средствах защиты органов зрения.
- Не путайте моющие/дезинфицирующие средства и ополаскиватели.
- Убедитесь, что всасывающие патрубки multifunctional автомата для мойки и дезинфекции правильно подключены к таре.

Указания по применению средства для удаления извести

Остатки средств для удаления извести могут привести к повреждению пластмассовых деталей и уплотнительных материалов машины.

- Необходимую информацию запросите у поставщиков этой продукции.
- Принимайте во внимание предупреждения изготовителей.
- После использования полностью удаляйте остатки средства.

Указания по очистке машины

Наличие пены в мультифункциональном автомате для мойки и дезинфекции приводит к неполадкам в работе и ухудшению качества очистки.

- Не используйте пенообразующих средств ручной мойки для предварительной или основной очистки машины.
- Перед тем как прикоснуться к деталям машины и очищаемым предметам, дождитесь их остывания.

Указания по очистке помещения

При очистке помещения, где установлена машина, существует риск повреждения машины в результате агрессивного внешнего воздействия (паров, чистящих средств) или попадания внутрь воды.

- Запрещается использовать агрессивные чистящие средства (например, агрессивные очистители для плитки).
- При установке машины на уровне земли не допускайте затопления помещения.

Указания по электрике и электронике

Контакт с открытыми, находящимися под напряжением деталями и поврежденными проводами представляет опасность для жизни.

- Примите к сведению предупреждения в данной инструкции и на табличках на приборе для очищения и дезинфекции!
- При выполнении любых работ с электрооборудованием машины проверяйте электрические соединения на прочность крепления.
- При выполнении любых работ с электрооборудованием машины проверяйте кабели и провода на наличие повреждений и при необходимости заменяйте их.

При неквалифицированной очистке может произойти повреждение электроники.

- Запрещается мыть мультифункциональный автомат для мойки и дезинфекции, шкафы управления и прочее электрооборудование струей из шланга или с помощью устройства для мойки под высоким давлением.
- Убедитесь, что вода не попадает внутрь машины.

Указания по неионизирующему излучению



Неионизирующее излучение является не результатом целенаправленных действий, а следствием работы электрического оборудования (например, электродвигателей, силовых кабелей или магнитных катушек). Кроме того, в машине нет мощных постоянных магнитов.

3.7 Поведение в случае опасности



- В опасных ситуациях обесточьте аппарат при помощи обеспечиваемого заказчиком устройства размыкания сети.

4 Описание изделия

4.1 Функциональное описание

Мультифункциональный автомат для мойки и дезинфекции TopClean 60 представляет собой моечно-дезинфекционную машину с квадратной корзиной.

Моечно-дезинфекционная машина работает с циклами очистки, дезинфекции и ополаскивания.

Регулятор температуры поддерживает в рамках цикла заданную температуру очистки и дезинфекции. Циркуляционный насос перекачивает моющую жидкость из резервуара с водой в штуцеры промывки. Струи воды с разных сторон направляются на очищаемые предметы. Это обеспечивает равномерное качество очистки.

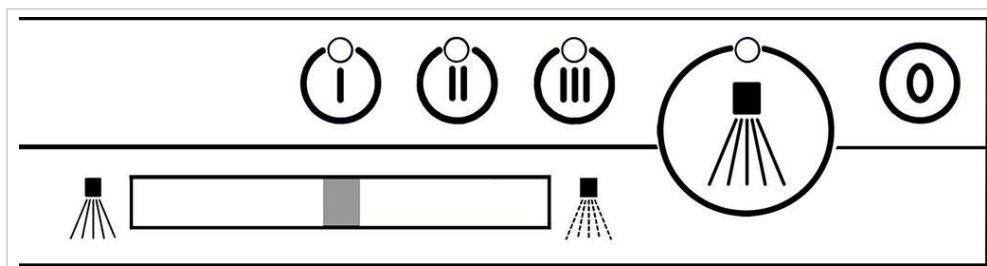
После мойки производится окончательное ополаскивание пресной водой. Ополаскивание очищаемых предметов производится с помощью отдельной системы насадок свежей горячей водой. За счет этого очищаемые предметы нагреваются для последующего процесса сушки.

В то же время чистая вода для ополаскивания обеспечивает регенерацию промывочной воды, снижая степень ее загрязнения.

Мультифункциональный автомат для мойки и дезинфекции TopClean 60 доступен в двух версиях с различными процессами дезинфекции:



- С термической дезинфекцией со установочным значением A_0 , равным 60, для большинства практических случаев
- С химико-термической дезинфекцией с использованием определенного химического состава, специально для термолабильной посуды

4.2 Мембранная клавиатура



 	<p>Кнопка запуска программы со светодиодным индикатором</p> <ul style="list-style-type: none"> • Запуск программного цикла • Горит: выполняется программный цикл • Мигает: выполняется программа самоочистки/программа опорожнения
	<p>Кнопки выбора программы 1–3 со светодиодными индикаторами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Машина запускается при помощи любой кнопки • Выбор программы • Горит: машина готова к работе, программа выбрана • Мигает: машина приводится в состояние готовности к работе
	<p>Кнопка выключения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прерывание программы • Выключение машины

Дисплей

	<ul style="list-style-type: none"> • Температура: очистка/дезинфекция
	<ul style="list-style-type: none"> • Температура: ополаскивание

4.3 Фирменная табличка

Табличка устройства расположена на внешней стороне фронтальной панели. Другие заводские таблички находятся на распределительной коробке за передней панелью и на отдельном GiO-модуле (если входит в состав моечно-дезинфекционной машины).

4.4 Модуль GiO

Данный модуль работает по принципу обратного осмоса. Питьевая вода насосом подается под давлением через полупроницаемую мембрану. Такая мембрана пропускает только молекулы воды. Содержащиеся в воде накипеобразователи и соли (известь и т. д.) задерживаются. Очищенная вода (пермеат) подается в машину, а задержанные вещества (концентрат) отводятся в канализацию.

4.5 Концепция управления в голубом цвете



1 Фильтр AktivPlus

Детали моюще-дезинфицирующей машины, с которыми должен контактировать оператор в процессе работы и при ежедневной очистке, имеют синий цвет. Таким образом, оператору уже после краткого инструктажа интуитивно понятно, что, к примеру, ему необходимо вынимать и очищать системы мойки, защитную решетку бака и фильтры.

4.6 Программы очистки

Кнопка	Значение	Степень загрязненности очищаемых предметов
	Короткая программа Программа очистки I	Слегка загрязненные предметы
	Стандартная программа Программа очистки II	Предметы средней загрязненности
	Программа смены воды Программа очистки III	Сильно загрязненные предметы

Назначение программ

В зависимости от типа машины, подключения к сетям электропитания и водоснабжения назначение программ может меняться. Назначение программ указано в нижеприведенной таблице.

Таблица программ TopClean 60, стандартная

Номер	Заданное значение температуры в бойлере [°C]	Заданное время очистки	
		Очистка [с]	Всего [с]
1	83	71	90
2	83	101	120
3	83	221	240
4	65	71	90
5	83	141	160
6	83	161	180
7	83	191	210
8	83	341	360
9	65	101	120
10	65	141	160
11	65	161	180
12	65	191	210
13	65	221	240
14	65	341	360
15	85	71	90
16	85	101	120
17	85	141	160
18	85	221	240
19	85	341	360
20	83	251	270
21	83	281	300
22	83	311	330
23	83	341	360
24	83	371	390
25	83	401	420
26	83	431	450
27	83	461	480
28	83	491	510
29	83	521	540
30	83	71	90 (WW)
31	83	101	120 (WW)
32	83	131	150 (WW)
33	83	161	180 (WW)
34	83	191	210 (WW)
35	83	221	240 (WW)
36	83	251	270 (WW)
37	83	281	300 (WW)
38	83	311	330 (WW)
39	83	341	360 (WW)
40	83	371	390 (WW)

WW = программа смены воды (опция)

Таблица программ TopClean 60 для масок для лица

Номер	Заданное значение температуры в бойлере	Заданное время очистки	
		Очистка	Всего
	[°C]	[с]	[с]
Химико-термический метод дезинфекции			
1	59	335	360
2	59	515	540
3	59	655	720 (WW)
Дезинфекция в соответствии с управлением A₀			
23	83	341	360
27	83	461	480
39	83	341	450 (WW)

WW = программа смены воды



Указание

Концентрация ополаскивающего средства в воде остается постоянной: если меняется время ополаскивания, то соответственно меняется доза ополаскивающего средства.

4.7 Моющие и ополаскивающие средства



⚠ Предупреждение

Опасность получения травм при контакте с химикатами!

- Учитывайте информацию, приведенную в паспортах безопасности, и рекомендации изготовителей химикатов в отношении дозировки.
- Используйте средства индивидуальной защиты глаз.
- Используйте защитные перчатки.
- Не смешивайте различные химические продукты.

Моечно-дезинфекционная машина в стандартной комплектации оснащена дозаторами для дозировки жидкого моющего/дезинфицирующего и ополаскивающего средств. Ручная дозировка с применением порошкообразного очистителя не предусмотрена.

Допущенная продукция:

	Процесс	
	термический	химико-термический
Ополаскивающее средство	MEIKO ACTIVE KS N	MEIKO ACTIVE KS N
Моющее /дезинфицирующее средство	DOYEN® RF 90	EW 80 mat

4.7.1 Моющее средство

Моющие средства являются щелочными (значение pH должно быть > 7) и необходимы для растворения загрязнений из очищаемых предметов. При необходимости концентрацию можно регулировать в зависимости от качества воды, очищаемых предметов и степени загрязнения. Эта настройка выполняется при вводе в эксплуатацию уполномоченным сервисным инженером MEIKO или поставщиком химикатов.

Информация об изменении дозировки, см. стр 49.

4.7.2 Ополаскивающее средство

Ополаскивающие средства являются кислотными (значение pH должно находиться в диапазоне 2–7). Они ускоряют процесс сушки очищаемых предметов, снижая поверхностное натяжение воды, что позволяет ей быстрее стечь с очищаемых предметов.

Правильная дозировка достигается, когда вода равномерно стекает с очищаемых предметов и зависит от качества воды, доступной на месте эксплуатации оборудования. Эта настройка выполняется при вводе в эксплуатацию уполномоченным сервисным инженером MEIKO или поставщиком химикатов.

Информация об изменении дозировки, см. стр 49.

4.7.3 Дозирующие устройства

Компоненты дозирующих устройств подвергаются высоким нагрузкам, поэтому они должны регулярно обслуживаться и при необходимости заменяться в соответствии с инструкциями по техническому обслуживанию.

4.7.4 Всасывающие трубки



Всасывающие трубки с устройством контроля уровня для ополаскивающего средства (синего цвета) и моющего средства (серого цвета)

Всасывающие трубки обеспечивают правильное всасывание жидкого химического продукта. Всасывающие трубки вставляются вертикально в канистры и опционально оснащаются устройством контроля уровня. Когда содержимое канистры заканчивается, на дисплее агрегата выводится соответствующее сообщение.

4.7.5 Переход на другой продукт

⚠ Осторожно

При замене продукта для очистки (даже на продукт того же производителя) существует риск выпадения кристаллов, что может привести к выходу системы дозирования из строя.

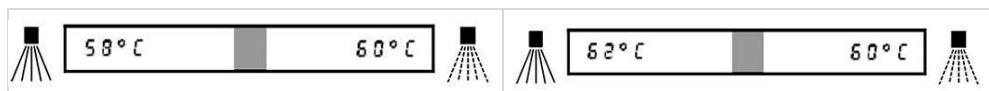
- При замене продукта для очистки промойте систему дозирования горячей водой.

Процедура замены моющего средства:

1. Подготовьте подходящую емкость с горячей водой и вставьте всасывающую трубку.
2. Тщательно промойте систему дозирования с **удалением воздуха из трубопроводов**, см. стр 48.
3. Протрите всасывающую трубку и вставьте ее в канистру с другим средством для очистки.
4. Снова заполните систему дозирования с **удалением воздуха из трубопроводов**.

Кроме того, следуйте инструкциям производителя химикатов и средств индивидуальной защиты органов дыхания. Особое внимание данному вопросу следует уделить при переходе с ручной обработки на автоматическую.

4.8 Химико-термический метод дезинфекции



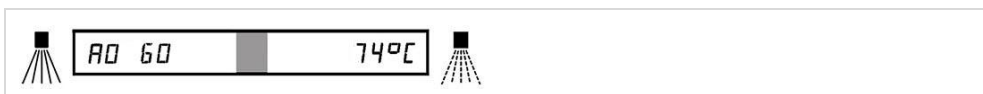
При запуске программы температура в баке опускается, в зависимости от очищаемых предметов. Время, необходимое для достижения заданных параметров дезинфекции, может превышать установленное время выполнения программы. Благодаря технически обусловленному гистерезису температура промывочного раствора может кратковременно достигать 62 °С. Это обеспечивает постоянную температуру очищаемых предметов 60 °С.

4.9 Термическая дезинфекция с использованием процесса A_0



Указание

Стандартная настройка — A_0 60.



При запуске программы температура в баке опускается, в зависимости от очищаемых предметов. Время, необходимое для достижения заданных параметров дезинфекции, может превышать установленное время выполнения программы.

- Температура в баке во время мойки составляет не более 74°C .
- На дисплее отображается установочное значение A_0 .
- Начиная со значения температуры в баке 65°C , за каждым показателем температуры бака закрепляется коэффициент.
- На основании измеренной температуры в баке каждую секунду определяется значение и прибавляется до тех пор, пока не будет достигнуто гигиеническое значение **A_0 60**.
- Программный цикл продолжается до окончания установленного времени цикла программы, как минимум до момента достижения гигиенического значения. Затем процесс приостанавливается для стекания воды, после чего выполняется ополаскивание.

5 Технические характеристики

Условия окружающей среды	
Рабочая температура	5–40 °C
Относительная влажность воздуха	< 95 %
Температура хранения	5–40 °C
Максимальная высота места установки над уровнем моря	2000 м

Масса нетто	
Вариант/опции	Машина
TopClean 60	73 кг
+ GiO-модуль, обратный осмос	23 кг

Уровень шума	
Уровень звукового давления на рабочем месте L_{pA}	≤ 70 дБ (А)

Дополнительные данные см. на габаритном чертеже MEIKO.

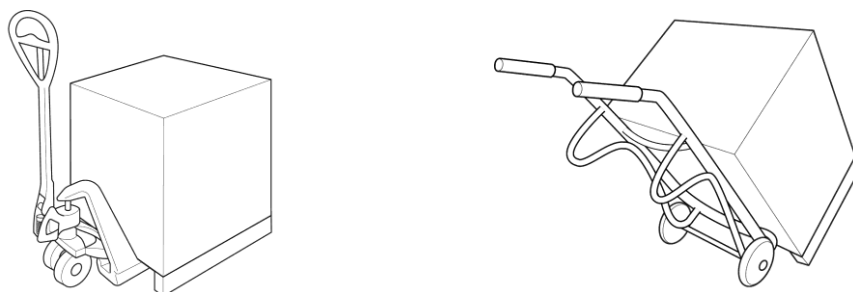
6 Транспортировка

⚠ Предупреждение

Опасность получения травм при опрокидывании машины

- Работы по транспортировке должны проводиться лицами, обладающими соответствующей квалификацией.
- Необходимо соблюдать указания по технике безопасности, приведенные на упаковке.
- Машину можно транспортировать только с соответствующими элементами тарной древесины.
- Необходимо использовать защитные перчатки и защитную обувь.

Конструкция тары обеспечивает безопасность ее транспортировки на грузоподъемной тележке или тачке. Для защиты при транспортировке моеще-дезинфицирующая машина устанавливается на специальную деревянную раму из бруса.



- Транспортировку следует осуществлять с осторожностью.
- Открывайте упаковку при помощи соответствующего инструмента.
- Не распаковывать моеще-дезинфицирующую машину до завершения транспортировки.

6.1 Утилизация упаковочного материала

Весь упаковочный материал пригоден для вторичного использования. Сюда относятся следующие материалы:

- рама из четырехгранного деревянного бруса;
- полиэтиленовая пленка (PE);
- пеноматериал;
- картон (защита кромок);
- упаковочная лента (стальная лента);
- упаковочная лента (пластмасса, полипропилен);
- в случае необходимости — транспортировочное крепление (хромоникелевая сталь).

7 Монтаж

Предупреждение

Опасность получения травм при нахождении в опасной зоне

При транспортировке, монтаже, вводе в эксплуатацию, техническом обслуживании и ремонте в опасную зону могут входить посторонние. Это может привести к несчастным случаям.



- К работам с машиной допускается только квалифицированный персонал.
- Посторонние должны покинуть опасную зону.
- Следует отгородить опасную зону и обозначить ее для посторонних.
- Запрещается демонтировать или выводить из эксплуатации предохранительные устройства на машине.
- При снятии деталей корпуса и при работе внутри машины всегда используйте перчатки с защитой от порезов!

7.1 Условия монтажа

7.1.1 Проверка состояния поставки

- Непосредственно при получении необходимо проверить комплектность поставленного товара, воспользовавшись данными подтверждения заказа от MEIKO и (или) накладной.
- В случае отсутствия компонентов немедленно заявите транспортной компании претензию и уведомите о случившемся фирму MEIKO.
- Проверьте машину на наличие повреждений при транспортировке.



Указание

При наличии повреждений, которые могли быть получены при транспортировке, необходимо немедленно в письменной форме уведомить об этом транспортную компанию и фирму MEIKO. Сфотографируйте поврежденные части и отправьте фотографии в фирму MEIKO.

7.1.2 Требования к месту установки

Прибор для очищения и дезинфекции является морозоустойчивым только в состоянии поставки или при специальной комплектации (опция «Слив воды во избежание замерзания»).

Установка прибора для очищения и дезинфекции при температуре окружающей среды ниже 0 °C может привести к повреждению водопроводящих узлов (например, насоса, электромагнитного клапана, бойлера и т. д.).

- Обеспечьте, чтобы на складе и в месте установки была плюсовая температура.
- Убедитесь, что основание имеет достаточную несущую способность, ровное и находится в горизонтальной плоскости.

Вследствие работы с водой в рабочей зоне может возникнуть опасность поскользывания.

- После монтажа установите в рабочей зоне противоскользящие напольные покрытия в соответствии с общепринятыми/местными предписаниями по технике безопасности.

7.1.3 Требования по подключению к системе канализации

В трубопровод канализации встроен щелочной насос.

- Подключите отводящий шланг к трубопроводу канализации на месте установки.
 - **Только для Австралии:**
отводящий шланг должен быть подключен к отводной гарнитуре (согласно AS 1589 AS 2887) и к санитарному сливному трубопроводу или санитарной сливной арматуре (согласно AS/NZS 1260) с обеспечением водонепроницаемости.
- В зависимости от применения моюще-дезинфицирующей машины следует установить жируловитель в соответствии с общепринятыми/местными предписаниями.
- В моюще-дезинфицирующих машинах с модулем GiO необходимо учесть максимальную высоту сливной системы (см. чертеж).

7.1.4 Требования по подключению к водопроводу

Подключение водопроводов проточной воды и их компонентов выполняйте в соответствии с местными правилами и специальными нормами, например, EN 1717/DIN 1988-100. Проточная вода должна соответствовать качеству питьевой воды с микробиологической точки зрения. Аналогичное требование распространяется и на очищенную воду.

Прибор для очищения и дезинфекции в базовой комплектации оснащена самотечной секцией разгрузки (тип AA или AB согласно EN 1717 или EN 61770). Согласно требованиям Объединения швейцарских инженеров по газо- и водоснабжению (SVGW, Швейцария) и предписаниям в других странах, в зависимости от исполнения машины перед соединительным шлангом необходимо установить предохранительное устройство по меньшей мере типа EA. Монтажные компоненты и материалы должны быть пригодны и допущены к применению согласно местным нормативным актам. В трубопровод проточной воды прибора для очищения и дезинфекции встроен электромагнитный клапан. Вместе с датчиком протечки в поддоне основания таким образом гарантируется отключение подачи проточной воды в машину в случае возможной негерметичности.

Диапазон давления подаваемой проточной воды перед электромагнитным клапаном:

- машины с секцией разгрузки по принципу самотека или насосом поддержания давления:
60–500 кПа (0,6–5 бар);
- машины с предохранительным устройством против оттока:
250–500 кПа (2,5–5 бар).

Максимальное давление

- Максимальное давление не должно превышать 500 кПа (5 бар).

Меры обеспечения необходимого давления воды:

- При слишком низком минимальном давлении воды увеличивать его при помощи насоса поддержания давления.
- При превышении максимального давления уменьшать его при помощи редукционного клапана.

Другие меры:

- Предотвратить попадание посторонних металлических предметов через подключение пресной воды. То же касается и других металлических частиц (например, медной стружки). Соответствующая информация представлена на сборочном чертеже.
- Для защиты электромагнитного клапана установить грязеуловитель в трубопровод для подачи проточной воды.
- После длительного простоя прибора для очищения и дезинфекции опорожнить соединительный трубопровод и промыть его перед повторным вводом прибора в эксплуатацию.
- При замене старой машины на новую обеспечить то, чтобы имеющийся шланг для подачи жидкости был заменен на новый шланг, входящий в комплект поставки.

7.1.5 Требования по электрическому подключению



Указание

Схема электрических соединений машины находится за фронтальной панелью. Она должна оставаться в машине!

Табличка устройства с параметрами электрического подключения находится на внутренней стороне фронтальной панели.

Только для Австралии/Новой Зеландии:

Все работы должны выполняться в соответствии с требованиями стандарта AS/NZS 3000!

Электрическое подключение необходимо осуществлять в соответствии с местными предписаниями (например, HD 60364-1 / IEC 60364-1 / VDE 0100-100), чтобы машину можно было подключить к сети в соответствии с предписаниями установщика. Однако национальные предписания установщика могут отличаться. Данная машина и ее дополнительные устройства предназначены для фиксированного электрического подключения к электросети заказчика, а также к сети защитного уравнивания потенциалов со стороны заказчика; имеют отметку о прохождении соответствующей проверки.

Предохранитель

- Машину необходимо эксплуатировать в соответствии с местными условиями и принимая во внимание значение номинального тока (см. типовую табличку) как отдельно предохраняемую цепь (распределительная цепь). Обращайте внимание на имеющиеся варианты подключения!
- Требования в отношении ограничения изменения напряжения, колебаний напряжения и мерцания согласно IEC 61000-3-11 для данной машины выполняются при условии того, что имеется продолжительная токовая нагрузка сети ≥ 100 А.

Электрическое устройство размыкания сети/кабель подключения к сети питания

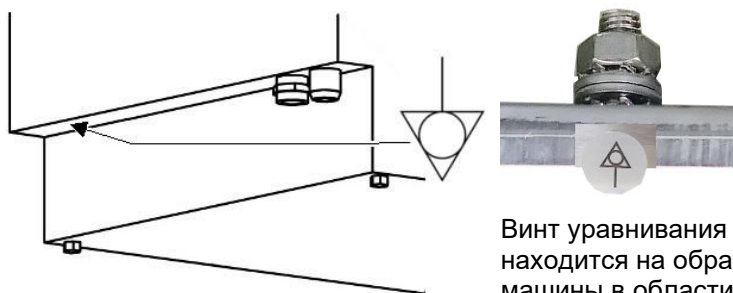
- Установите электрическое устройство размыкания сети по всем полюсам в соответствии с предписаниями установщика в стационарной электрической разводке по месту эксплуатации.
- Электрическое устройство размыкания сети должно быть легко доступно для обслуживающего персонала.
- Ширина при размыкании контактов должна соответствовать категории перенапряжения III в каждом полюсе.
- Кабели подключения к сети питания, если они не являются составной частью объема поставки серийных изделий, должны быть гибкими, маслостойкими, покрытыми защитной оболочкой и не менее легкими, чем обычные кабели с полихлоропреновой оболочкой (или оболочкой из другого эквивалентного синтетического эластомера) с маркировкой 60245 IEC 57.

- Замена кабелей подключения к сети питания должна осуществляться только лицами, проинструктированными МЕИКО.

Электробезопасность

- Электробезопасность машины гарантируется только при условии ее подключения к надлежащим образом установленной системе защитного заземления. Крайне важно проверить выполнение этого основного условия обеспечения безопасности, а в случае сомнений поручить проверку внутренней проводки на месте установки квалифицированному электрику.
- Защитные мероприятия и подключение системы уравнивания потенциалов реализуются согласно предписаниям местных энергоснабжающих организаций, а также в соответствии с местными действующими предписаниями.
- В качестве альтернативы системе уравнивания потенциалов эксплуатационник может под свою ответственность использовать устройство защитного отключения (RCM или RCD) для обеспечения безопасности персонала. Достаточно устройства типа «А» в соответствии с IEC 60755.

Расположение системы защитного уравнивания потенциалов



Винт уравнивания потенциалов находится на обратной стороне машины в области подсоединения систем подачи рабочей среды.

7.2 Проведение монтажа

Предупреждение

Опасность получения травм при опрокидывании машины

В случае отдельного монтажа незакрепленная машина может опрокинуться и привести к защемлениям персонала.

- В случае отдельного монтажа машину следует закреплять на длительное время от опрокидывания.
- Использовать защитные перчатки и защитную обувь.



Внимание

Материальный ущерб вследствие выброса пара

В зоне дверцы моюще-дезинфицирующей машины наружу может выходить небольшое количество пара. Имеет место опасность вспучивания элементов находящейся рядом мебели.

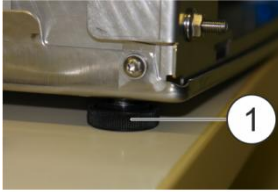
- Примите меры по защите от вспучивания элементов находящейся рядом с машиной мебели.
- По возможности не устанавливайте машину рядом с легко повреждаемой мебелью.



Указание

Монтаж должен выполнять **только** авторизованный техник сервисной службы!

Осуществлять монтаж согласно сборочному чертежу.



- С помощью ватерпаса выровнять машину в продольном и поперечном направлениях.
- Компенсировать неровности пола путем регулировки ножек (1).
- Стыки со столами обработать стойким к моющим средствам герметиком (например, силиконом).
- Проверить устойчивость.

Для утилизации упаковочного материала, см. стр 23!

8 Ввод в эксплуатацию

Предупреждение

Опасность получения травм при нахождении в опасной зоне

При транспортировке, монтаже, вводе в эксплуатацию, техническом обслуживании и ремонте в опасную зону могут входить посторонние. Это может привести к несчастным случаям.



- К работам с машиной допускается только квалифицированный персонал.
- Посторонние должны покинуть опасную зону.
- Следует отгородить опасную зону и обозначить ее для посторонних.
- Запрещается демонтировать или выводить из эксплуатации предохранительные устройства на машине.
- При снятии деталей корпуса и при работе внутри машины всегда используйте перчатки с защитой от порезов!

8.1 Проверка условий для ввода в эксплуатацию

Внимание

Материальный ущерб вследствие выброса пара

В зоне дверцы моюще-дезинфицирующей машины наружу может выходить небольшое количество пара. Имеет место опасность вспучивания элементов находящейся рядом мебели.

- Примите меры по защите от вспучивания элементов находящейся рядом с машиной мебели.
- По возможности не устанавливайте машину рядом с легко повреждаемой мебелью.

Условия, выполняемые заказчиком:

- Должны быть предоставлены места хранения и установки, где исключены отрицательные температуры.
- Прочное, ровное основание.
- Предусмотреть противоскользящее напольное покрытие в рабочей зоне вокруг прибора для очищения и дезинфекции или промывочной комбинации.
- Подключение к электросети должно быть выполнено в соответствии с габаритным чертежом.
- Подключение к водопроводу должно быть выполнено в соответствии с габаритным чертежом.
- Подключение к источнику сжатого воздуха должно быть выполнено в соответствии с размерным чертежом.

- Подключение к канализации должно быть выполнено в соответствии с габаритным чертежом.

8.2 Ввод в эксплуатацию

▶ Указание

Инструктаж и первичный ввод в эксплуатацию должен выполнять только авторизованный сервисный инженер MEIKO! Эксплуатирующая организация может использовать изделие только после проведения инструктажа.

▶ Указание

Инструктаж и первичный ввод в эксплуатацию должен выполнять **ТОЛЬКО** авторизованный сервисный инженер! Эксплуатирующая организация может приступать к использованию прибора для очищения и дезинфекции только после проведения инструктажа.

Повторный ввод в эксплуатацию на новом месте установки должен осуществляться только авторизованным штатным техническим специалистом, прошедшим соответствующее обучение в компании MEIKO.

Во избежание повреждения и причинения опасных для жизни травм персоналу при вводе машины в эксплуатацию необходимо соблюдать следующие требования:

- Проверить, не осталось ли в устройстве инструментов и посторонних предметов.
- Проверить, нет ли на машине остатков вытекших жидкостей.
- Если прибор для очищения и дезинфекции оснащен модулем GiO, ознакомьтесь с документом «Сертификат о вводе в эксплуатацию для модулей GiO» и действовать согласно инструкциям.

9 Эксплуатация/управление

9.1.1 Подготовка моюще-дезинфицирующей машины

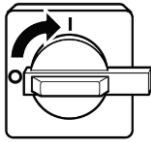


⚠ Предупреждение

Опасность получения травм при контакте с химикатами

Моющие/дезинфицирующие средства и ополаскиватели при попадании на кожные покровы или в глаза, а также при проглатывании могут причинить вред здоровью.

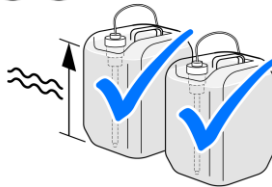
- Используйте средства индивидуальной защиты глаз.
- Используйте защитные перчатки.
- При проглатывании химикатов или воды, смешанной с химикатами (моющей воды), немедленно обратитесь к врачу.



1. Включите питание.



2. Включите водяной кран.

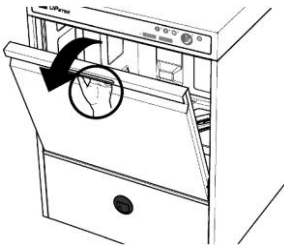


3. Проверьте уровень заполнения канистры.

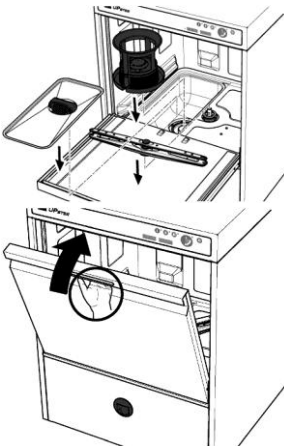


Указание

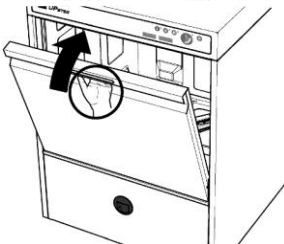
При нахождении в шлангах воздуха автоматическое дозирование не работает надлежащим образом. Необходимо удалить воздух из соответствующего шланга, см. стр 48.



4. Откройте дверцу.



5. Вставьте фильтр, защитную решетку бака и системы мойки.



6. Закройте дверцу.

9.2 Включение машины

➔ Моечно-дезинфекционная машина закрыта, в ней отсутствует корзина.



1. Нажмите **кнопку выбора программы I, II или III.**



Начинается заполнение и нагрев моечно-дезинфекционной машины. В это время светится контрольная лампа над кнопкой выбранной программы. Время до установления готовности к работе зависит от температуры подаваемой воды и установленной мощности бойлера или бака.



При готовности к работе непрерывно горит контрольная лампа над кнопкой выбора программы.

9.3 Очистка

9.3.1 Программа корзин и принадлежностей



Корзина SK 500-1
для медицинской хирургической обуви (8 пар на корзину)




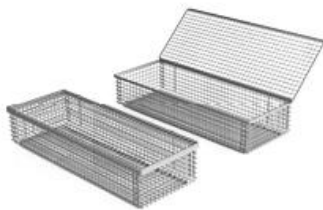
Универсальная корзина SK 500
со стержнем (опция) для оптимальной загрузки очищаемых предметов



Корзина SKR 500-2
для подносов



Основная корзина
с креплением для корзины (опция) и прижимным устройством (опция) для размещения до 8 масок для лица

 <p>Проволочная корзина для мелких предметов с откидной крышкой для использования в универсальной корзине SK 500 (240 мм x 310 мм x 72 мм)</p>	 <p>Вставная корзина для проволочной корзины для мелких предметов с откидной крышкой для использования в проволочной корзине для мелких предметов (100 мм x 280 мм x 50 мм, размер ячеек сетки: 4 x 4 мм)</p>
--	---

9.3.2 Указания по размещению очищаемых предметов

При размещении очищаемых предметов в корзинах следует помнить о нескольких основных моментах:

TopClean 60 с термическим процессом очистки:

- Всегда устанавливайте полые емкости полостью вниз. В противном случае вода не будет стекать с очищаемых предметов и невозможно будет выполнить сушку.
- Не укладывайте очищаемые предметы в корзине друг на друга. Прямой доступ воды для мытья будет затруднен, что приведет к излишнему увеличению времени выполнения программы. Более экономичным является короткое время мойки, которое достигается, если корзина не переполнена.

TopClean 60 с химико-термическим процессом очистки:

- Для защитных масок предусмотрены специально приспособленные корзины. Поместите маски и мелкие предметы в корзину в соответствии с предусмотренным положением.

9.3.3 Выбор программы очистки



1. Нажмите требуемую кнопку выбора программы.
Во время выполнения программы дверца моечной камеры заблокирована.

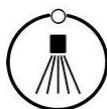


Горит контрольная лампа задействованной кнопки выбора программы.

9.3.4 Запуск процесса очистки



1. При сильном загрязнении очищаемых предметов предварительно очистите их (от крупных остатков грязи и т. п.).
2. Поместите очищаемые предметы в корзину.
3. Откройте дверцу.
4. Вставьте корзину в моечно-дезинфекционную машину.
5. Убедитесь, что выбрана правильная программа, см. стр 34.
6. Закройте дверцу.



7. Нажмите **кнопку запуска программы**.



Над кнопкой запуска программы загорается контрольная лампа. Моечно-дезинфекционная машина выполняет автоматическую очистку и выключает программу после завершения работы.

Длительность очистки и дезинфекции может отклоняться от заданного времени цикла программы, если его недостаточно для нагрева воды в бойлере и баке до заданной температуры. В этом случае активируется автоматическое увеличение времени мойки. Это означает, что моечно-дезинфекционная машина продолжает работать до достижения требуемой температуры, но не более 5 минут.

Программа очистки и дезинфекции запускается и выполняется в полностью автоматическом режиме до окончания программы. Во время выполнения программы дверца моечной камеры заблокирована!

9.3.5 Извлечение очищенных предметов

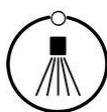
⚠ Осторожно

Опасность получения ожогов от горячей моющей воды, очищаемых предметов и деталей машины

Контакт с горячей моющей водой, очищаемыми предметами и деталями машины может привести к ожогам кожных покровов.



- При необходимости используйте защитные перчатки.
- Перед тем как вынимать очищенные предметы, дождитесь их остывания.
- Перед тем как прикоснуться к деталям машины, дождитесь остывания машины.
- Никогда не открывайте дверцу или кожух прямо в процессе мойки.
- Используйте для открывания и закрывания предусмотренную(ые) для этого ручку(и).



После завершения программы гаснет контрольная лампа над кнопкой запуска программы, и звучит акустический сигнал.

1. Откройте дверцу.
2. Аккуратно извлеките корзину.
Проверьте отдельные компоненты на предмет чистоты, изменений и износа. Не используйте непригодные компоненты!
3. Закройте дверцу.

9.4 Выключение машины

➡ Моечно-дезинфекционная машина закрыта, в ней отсутствует корзина.



Нажмите кнопку выключения. Все контрольные лампы гаснут. Запускается программа самоочистки с последующим опорожнением.



Мигает контрольная лампа кнопки запуска программы. В это время происходит откачка промывочной воды, а отсек бака промывается горячей свежей водой. По окончании процесса машина автоматически переключается в режим ВЫКЛ.



После окончания процесса очистите машину, см. стр 54.

9.5 Добавление расходных материалов

⚠ Предупреждение

Опасность получения травм при контакте с химикатами

Моющие/дезинфицирующие средства и ополаскиватели при попадании на кожные покровы или в глаза, а также при проглатывании могут причинить вред здоровью.



- Используйте средства индивидуальной защиты глаз.
- Используйте защитные перчатки.
- При проглатывании химикатов или воды, смешанной с химикатами (моющей воды), немедленно обратитесь к врачу.

9.5.1 Замена канистры



Недостаточное количество ополаскивающего средства



Недостаточное количество моющего/дезинфицирующего средства



Указание

Канистры для моющего средства и ополаскивателя находятся в непосредственной близости от моюще-дезинфицирующей машины.

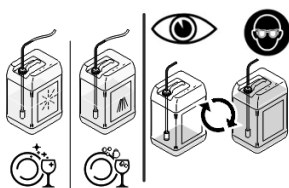


Указание

При использовании заборных трубок для распознавания пустой канистры на дисплее отображается недостаток моющего/дезинфицирующего средства или ополаскивателя.



Одна канистра пуста.



1. Извлеките заборную трубку из пустой канистры и вставьте ее в полную.
2. При необходимости удалите воздух из трубопроводов, см. стр 48.

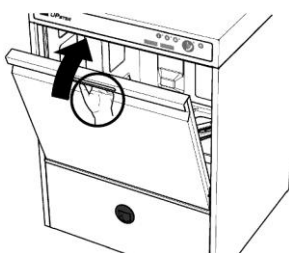
9.6 Программа смены воды (опция)

К любой из кнопок программ очистки можно привязать программу со сменой воды. По умолчанию программа со сменой воды привязана к кнопке программы очистки III.

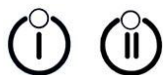
Моюще-дезинфицирующая машина выполняет обычный процесс очистки, после чего опорожняет бак. Затем выполняется ополаскивание свежей водой. Вода, используемая для ополаскивания, служит и для нового заполнения моечного бака. Контрольная лампа над кнопкой очистки гаснет.

Теперь имеются следующие возможности:

1.



- Откройте дверцу, извлеките корзину, закройте дверцу.

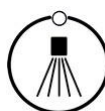


- Нажмите кнопку выбора программы I или II, если следующая программа не требует полной смены воды.



Машина приводится в состояние готовности к работе.

2.



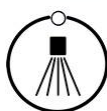
- Откройте дверцу, извлеките корзину, закройте дверцу и нажмите кнопку запуска программы.



Машина приводится в состояние готовности, после чего сразу запускается программный цикл.



- Нажмите кнопку выключения.



- Нажмите кнопку запуска программы.



Запускается программа самоочистки с последующим опорожнением бака и бойлера, чтобы вывести моечно-дезинфекционную машину из эксплуатации.

9.7 Неисправности

Несмотря на продуманную конструкцию, могут возникать незначительные неисправности, которые в большинстве случаев легко устраняются. Далее описаны возможные неисправности и способы их устранения силами эксплуатирующей организации.

При повторном возникновении описанных неисправностей в каждом конкретном случае следует выяснять их причину.

Часто встречающиеся неисправности

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не заполняется	Нет воды	Откройте запорный кран
	Грязеуловитель забит	Очистите грязеуловитель
	Дверца/купол открыты	Закройте дверцу/купол
Не происходит разбрызгивания ополаскивающего средства	Нет воды	Откройте запорный кран
	Грязеуловитель забит	Очистите грязеуловитель
На очищенных предметах остаются полосы/разводы	Непригодное ополаскивающее средство	Замените продукт
	Выбрана неправильная доза	Настройка дозировки
	Система водоподготовки неисправна	Проверьте систему водоподготовки
Сильное пенообразование в моечном баке	Чрезмерное загрязнение	Более тщательно очищайте предметы перед мойкой / чаще меняйте воду в баке
	Использовано средство для ручной мойки	Не используйте пенообразующих средств ручной мойки для предварительной или основной очистки машины. Пена приводит к неполадкам в работе машины и ухудшению качества очистки.
	Непригодное моющее средство	Замените продукт
	Непригодное ополаскивающее средство	Замените продукт

Не описанные здесь неисправности обычно устраняются только с помощью уполномоченного сервисного инженера. Обращайтесь в соответствующее представительство завода или к авторизованному дилеру.

9.7.1 Сообщения

При возникновении неисправности на дисплее, в зависимости от вида неисправности, появляются информационные сообщения или сообщения о неисправностях (**INFO/ERR**).

- Информационные сообщения (**INFO**) можно квитировать нажатием кнопки запуска программы. После выяснения причины неисправности и устранения самой неисправности (см. таблицу) эксплуатацию машины можно продолжить.
- Сообщения о неисправностях (**ERR**) в большинстве случаев требуют вмешательства авторизованного сервисного инженера!
- Если на экране машины отображается информация или сообщение о неисправности, не указанное в следующих таблицах, обратитесь в сервисную службу МЕИКО!

INFO	Описание	Возможная причина	Меры / способы устранения
120	Активирована аварийная программа	<ul style="list-style-type: none"> • Нет нагрева бойлера/емкости • Нет подачи свежей воды 	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжение работы возможно с ограничениями • Вызовите сервисного инженера!
121	Дверца/купол не закрыты	<ul style="list-style-type: none"> • Дверца/купол открыты • Неисправна плата входов/выходов • Неисправен микровыключатель • Микровыключатель неправильно настроен 	<ul style="list-style-type: none"> • Закройте дверцу/купол • Вызовите сервисного инженера!
122	Неправильный пароль / нет прав доступа	<ul style="list-style-type: none"> • Введен неправильный код 	<ul style="list-style-type: none"> • Введите код заново
123	Перечень параметров заводских настроек	<ul style="list-style-type: none"> • Включение/выключение электропитания 	<ul style="list-style-type: none"> • Вмешательство оператора не требуется • Сообщение исчезнет через 5 минут.
126	Требуется техническое обслуживание	<ul style="list-style-type: none"> • Достигнуто установленное количество рабочих часов (P 122) или количество загрузок (P 123) 	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжение работы возможно • Вызовите сервисного инженера!
420	Недостаточное количество ополаскивающего средства (при наличии функции распознавания пустой емкости)	<ul style="list-style-type: none"> • Канистра пуста • Заборная трубка введена неправильно 	<ul style="list-style-type: none"> • Замените пустые канистры • Проверьте заборную трубку • При необходимости удалите воздух из трубопроводов
520	Недостаточное количество моющего/дезинфицирующего средства (при встроенном распознавании опорожнения)		


ERR	Описание	Возможная причина	Меры / устранение
001	Ошибка EEPROM	<ul style="list-style-type: none"> EEPROM <ul style="list-style-type: none"> – отсутствует / неисправно – неверно установлено – содержит неверные данные / не содержит данных 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!
111	Течь в поддоне	<ul style="list-style-type: none"> Имеется негерметичность 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!
117	Дверца не заблокирована	<ul style="list-style-type: none"> Неправильное положение штифта подъемного электромагнита в механизме блокировки Повреждена катушка подъемного электромагнита Ошибка запроса состояния блокировки дверцы 	
201	Не достигнут требуемый уровень при первом заполнении бойлера (при встроенном нагнетающем насосе)	<ul style="list-style-type: none"> Недостаточная подача свежей воды (водяной кран закрыт) Перегиб / отсоединение / негерметичность подводящего шланга 	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте подачу воды Проверьте подводящий шланг Проверьте фильтр предварительной очистки / сетчатый фильтр и при необходимости замените
202	Требуемый уровень при заполнении бойлера не достигнут за заданное время (при встроенном нагнетающем насосе)	<ul style="list-style-type: none"> Загрязнение сетчатого фильтра системы подачи Неисправность электромагнитного клапана Неисправность выключателя бойлера 	<ul style="list-style-type: none"> При необходимости вызовите сервисного техника!
203	Не распознается изменение по реле уровня бойлера при опорожнении (при встроенном нагнетающем насосе)	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность нагнетающего насоса Ослаблены штекерные соединения (например, нагнетающего насоса) 	
204	По истечении времени ополаскивания не распознается изменение по реле уровня бойлера (при встроенном нагнетающем насосе)	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность пускового конденсатора Неисправность реле уровня бойлера Отсутствует сигнал включения нагнетающего насоса с платы входов/выходов Отсутствует сигнал заполнения бойлера с платы входов/выходов 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!
205	Не достигнута температура в бойлере по истечении макс. времени нагрева (P310)	<ul style="list-style-type: none"> Неисправен нагревательный элемент бойлера / каплевидное оплавление контактов нагревателя Неисправен датчик температуры, неправильное положение установки Неисправно реле бойлера, сработал автоматический выключатель Нет сигнала с платы входов/выходов 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!

ERR	Описание	Возможная причина	Меры / устранение
206	Продление продолжительности мойки	<ul style="list-style-type: none"> Бойлер не готов для ополаскивания к заданному времени (не достигнуты температура или уровень) Неисправен нагревательный элемент бойлера (каплевидное оплавление контактов) Неисправен датчик температуры Неисправно реле бойлера, сработал автоматический выключатель Нет сигнала с платы входов/выходов 	<ul style="list-style-type: none"> Квитируйте сообщение, продолжение работы возможно Дождитесь завершения программы, не вмешиваясь в ход выполнения При частом появлении вызовите сервисного техника!
210	Короткое замыкание, датчик температуры в бойлере	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность датчика Неправильное положение датчика Плохое соединение штекерного контакта 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!
211	Обрыв провода, датчик температуры в бойлере		
212	«Фактическая температура» в бойлере слишком высока (>95 °C)	<ul style="list-style-type: none"> Залипает контакт реле Ненадлежащий тип датчика / неисправность датчика 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!
301	Превышено количество циклов перекачивания для заполнения бака Искажение данных оценки уровня заполнения бака	<ul style="list-style-type: none"> Слишком низкое давление воды на входе Загрязнение сетчатого фильтра системы подачи Засорение форсунок ополаскивания Засорение водяного затвора Конденсат в линии контроля уровня Перегиб / отсоединение / негерметичность подводящего шланга 	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте подачу воды Проверьте подводящий шланг Очистите сетчатый фильтр системы подачи Очистите форсунки ополаскивания Вызовите сервисного техника!
302	При откачивании во время программы очистки уровень несвоевременно падает ниже значения «уровень в баке 1» (при встроенном щелочном насосе)	<ul style="list-style-type: none"> Недостаточная производительность щелочного насоса Загрязнение/неисправность щелочного насоса Отсоединение крыльчатки Ослабление штекерного соединения Неисправность пускового конденсатора Искажение данных оценки уровня заполнения бака Некорректное закрытие устройства Aquastop Нет сигнала с платы входов/выходов 	<ul style="list-style-type: none"> Продолжение работы невозможно Вызовите сервисного техника!
303	При откачивании во время программы очистки уровень несвоевременно падает ниже значения «уровень в баке 3» (при встроенном щелочном насосе)		

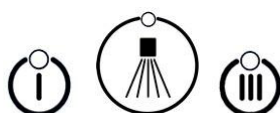
ERR	Описание	Возможная причина	Меры / устранение
304	Не достигнута температура в баке по истечении макс. времени нагрева (P314)	<ul style="list-style-type: none"> • Неисправен нагревательный элемент бака / каплевидное оплавление контактов нагревателя • Неисправен датчик температуры, неправильное положение установки • Неисправно реле бака, сработал автоматический выключатель 	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжение работы невозможно • Вызовите сервисного техника!
305	Число заполнений бойлера недостаточно для ополаскивания. Не достигнут уровень в баке 2	<ul style="list-style-type: none"> • Слишком низкое давление воды на входе • Загрязнение сетчатого фильтра системы подачи • Засорение форсунок ополаскивания • Засорение водяного затвора • Конденсат в линии контроля уровня • Перегиб / отсоединение / негерметичность подводящего шланга • Неисправность датчика уровня • Плохое соединение штекерного контакта 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте подачу воды • Проверьте подводящий шланг • Очистите сетчатый фильтр системы подачи • Очистите форсунки ополаскивания • Вызовите сервисного техника!
306	Превышен макс. уровень в баке. Искажение данных оценки уровня заполнения бака.	<ul style="list-style-type: none"> • Засорение водяного затвора • Конденсат в линии контроля уровня • Неисправность датчика уровня • Плохое соединение штекерного контакта 	<ul style="list-style-type: none"> • Опорожните моечную машину и заполните её заново • Вызовите сервисного техника!
307	Неисправность датчика уровня бака	<ul style="list-style-type: none"> • Отсоединение соединительного штекера • Неисправность датчика или платы входов/выходов 	<ul style="list-style-type: none"> • Вызовите сервисного техника!
310	Короткое замыкание, датчик температуры	<ul style="list-style-type: none"> • Неисправность датчика • Неправильное положение датчика • Плохое соединение штекерного контакта 	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжение работы невозможно • Вызовите сервисного техника!
311	Обрыв провода, датчик температуры		
312	Фактическая температура в баке слишком высока (>85 °C)	<ul style="list-style-type: none"> • Залипает контакт реле • Ненадлежащий тип датчика / неисправность датчика 	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжение работы невозможно • Вызовите сервисного техника!
502	Недостаток дезинфицирующего средства	<ul style="list-style-type: none"> • В состоянии готовности машины появляется сообщение о недостатке дезинфицирующего средства 	<ul style="list-style-type: none"> • Замените пустую накопительную емкость

9.8 Изменение уровня авторизации

Кнопка/символ	Значение
	Кнопка выключения Запуск программирования
	Кнопка запуска программы Подтверждение ввода и переход к следующей позиции в коде
	Кнопка выбора программы 1 Увеличение значения на единицу
	Кнопка выбора программы 3 Уменьшение значения на единицу

-  1. Нажмите и удерживайте в течение примерно трех секунд кнопку выключения.





2. Введите сервисный код необходимого уровня авторизации.



После ввода правильного кода в левом поле на первой цифровой позиции отображается требуемый уровень авторизации (1, 4). При вводе неправильного кода появляется сообщение **Info 122**.

Уровень авторизации 1 — сервисный уровень

Считывание сервисных данных (**сервисный код: 10000**)
Пользователь может просматривать сервисные данные.

Считывание/изменение сервисных данных (**сервисный код 10001**)
Пользователь может выполнять все необходимые для нормальной эксплуатации функции и управлять настройками.

Уровень авторизации 4 — уровень дозирующего оборудования

Считывание настроек (**сервисный код: 40000**)
Пользователь может просматривать данные дозирующего оборудования.

Считывание/изменение настроек (**сервисный код 40044**)
Пользователь может просматривать/редактировать все важные для дозирующего оборудования параметры.

9.9 Сервисный уровень

Индикация кода	Значение
	Просмотр параметров, см. стр 43.
	Удаление воздуха из трубки для ополаскивания, см. стр 48.
	Удаление воздуха из трубопровода моющего средства, см. стр 48.
	Сброс показаний счетчика для замены картриджа частичной деминерализации, см. стр 48.

9.9.1 Просмотр параметров

<p>1. Перейдите на уровень авторизации 1 Сервисный уровень (10000), см. стр 42.</p>	<p>2. Выберите параметр 1–1.</p>
<p>3. Подтвердите выбор.</p>	<p>Отображается первый параметр.</p>
<p>4. С помощью кнопок выбора программы можно пролистывать список параметров и просматривать параметры.</p>	<p>Для выхода из уровня 1 нажмите кнопку выключения.</p>

№ пар.	Варианты конфигурации	Вариант использования	Диапазон значений	Ед. измерения	Заводская настройка	Примечание
101	Программа очистки, кнопка 1	Параметр	1 ... 50	-	1	Закрепить № программы очистки за кнопкой 1; регулируемое назначение
102	Программа очистки, кнопка 2	Параметр	1 ... 50	-	3	Закрепить № программы очистки за кнопкой 2; регулируемое назначение
103	Программа очистки, кнопка 3	Параметр	1 ... 50	-	4	Закрепить № программы очистки за кнопкой 3; регулируемое назначение
104	Дозировка ополаскивающего средства	Параметр	0,10 ... 1,00	мл/лит р воды	0,2	Значение указано на этикетке контейнера с ополаскивающим средством (зависит от качества воды)
105	Дозировка моющего средства	Параметр	0,1 ... 20,0	мл/лит р воды	2,0	Значение указано на этикетке контейнера с моющим средством (зависит от качества воды)














№ пар.	Варианты конфигурации	Вариант использования	Диапазон значений	Ед. измерения	Заводская настройка	Примечание
106	Градус жесткости	Параметр	0 ... 50	°dH	0	Количество мягкой воды между двумя процессами регенерации зависит от градуса жесткости
107	Вкл./выкл. звуковой сигнал	Параметр	0/1	-	1	Включение/выключение акустического сигнала завершения работы
108	Режим с индикацией опорожнения	Параметр	0/1	-		Индикация опорожнения 0: посредством INFO 420, 520 1: вывод специальных символов
109	Присутствуют ли системы частичной/глубокой деминерализации?	Параметр	0/1/2	-		0: нет 1: система частичной деминерализации (TE) 2: система глубокой деминерализации (VE)
110	Литр жесткости на один тип картриджа	Параметр	0 ... 250	1000 л		При исчерпании ресурса картриджа (в литрах / градусах жесткости) отображается сообщение «Заменить картридж» (INFO 725) (только для систем частичной деминерализации)
111	Индикация общего времени работы	Индикация	5 цифр	ч		Время работы, только запрос
112	Общее количество циклов очистки	Индикация	5 цифр	-		Циклы очистки/загрузки, только запрос
113	Количество циклов очистки с момента последнего сброса	Индикация	5 цифр	-		Циклы очистки/загрузки, возможность сброса
114	Серийный номер	Индикация	8 цифр	-		Опция запроса заводских настроек
115	Оставшийся ресурс картриджа	Индикация	0 ... 100	%		Только для частичной/глубокой деминерализации: TE: указано в %; VE: 100 = ОК; 0 = заменить
119	ИК-связь	Параметр	0/1	-	1	Возможность блокировки связи посредством инфракрасного интерфейса (0)
120	Загрузка заводских установок сервисных параметров	Параметр	0/1	-	0	Действует только после сброса питания (ВЫКЛ./ВКЛ.). Внимание! Отменяются все изменения эксплуатационных параметров. Сброс питания должен быть выполнен в течение 5 минут, иначе заводские настройки не будут загружены. При отсутствии сброса питания отображается сообщение «Info 123».
121	Активация индикатора техобслуживания	Параметр	0 ... 3		0	0 = ВЫКЛ. 1 = Рабочие часы 2 = Счетчик загрузок 3 = Количество рабочих часов или загрузок
122	Контрольное значение рабочих часов	Параметр	10 ... 10000	часы	0	Оценка по часам работы

№ пар.	Варианты конфигурации	Вариант использования	Диапазон значений	Ед. измерения	Заводская настройка	Примечание
123	Контрольное значение счетчика загрузок	Параметр	100 ... 500 00	Загрузки	0	Оценка по количеству загрузок
124	Сброс индикатора техобслуживания	Параметр	0/1		0	0 = НЕТ 1 = ДА Примечание: при использовании M-Commander для сброса параметров необходимо загрузить и скачать.
201	Тип машины	Параметр	1 – 9	-	2	1: FV 40.2 / FV 60.2 / FV28 GiO-M 2: FV 130.2 / FV 250.2 / DV 270.2 / TopClean D 3: DV 80.2 / DV 200.2 4: DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2PW 5: FV 70.2D / FV 40.2TL / TopClean60 6: FV 130.2 TL / FV 250.2 TL / DV 270.2 TL 7: DV 80.2 TL / DV 200.2 TL 8: DV 120.2 TL / DV 125.2 TL / DV 200.2 TL PW Внимание! Изменяет только список назначений и последовательности машин — без параметров
202	Заданная температура бака	Параметр	10 ... 80 (50 ... 176)	°C/°F	60	Идентично для всех программ очистки на одном устройстве! Вывод зависит от определения
203	Время предварительной очистки	Параметр	0 ... 8	сек.	0	См. этап «Предварительная очистка»
204	Время ополаскивания	Параметр	4 ... 30	сек.	8	Продолжительность работы схемы управления насосом поддержания давления (Время работы ограничено P306!!)
205	Индикатор рабочего состояния	Параметр	0 ... 8	-	1	Беспотенциальный контакт включается при 0 — информация отсутствует 1 — Заполнение/нагрев, состояние готовности к очистке/очистка, откачивание 2— Заполнение/нагрев, состояние готовности к очистке/очистка 3 — Заполнение/нагрев 4— Состояние готовности к очистке 5 — Очистка 6 — Откачивание 7 — Ошибка 8 — В нерабочем состоянии. Автоматическое выключение и откачивание. 9 — Резервировано 10 — Не автоматическое выключение
211	Точная регулировка времени ополаскивания	Параметр	0,0 ... 0,9	сек.	0	0: FV 130.2 / FV 250.2 / TopClean D Десятичный знак числа P204

№ пар.	Варианты конфигурации	Вариант использования	Диапазон значений	Ед. измерения	Заводская настройка	Примечание
218	Недостаточное количество ополаскивающего средства	Параметр	0/1		0	Контрольный индикатор
219	Недостаточное количество моющего средства	Параметр	0/1		0	Контрольный индикатор
224	Режим управления дозатором ополаскивающего средства	Параметр	0 ... 4	-	1	Описание управления дозатором ополаскивающего средства 0 — Дозатор ополаскивающего средства = 0; управление не осуществляется 1— Дозатор ополаскивающего средства; управление посредством расчетного времени работы 2 — Дозатор ополаскивающего средства = насос поддержания давления; управление как насосом повышения давления 3 — Дозатор ополаскивающего средства = моющая помпа; управление как моющей помпой 4 — Функция отсутствует
225	Режим управления дозатором моющего средства	Параметр	0 ... 4		1	Описание управления дозатором моющего средства 0 — Дозатор моющего средства; управление не осуществляется 1— Дозатор моющего средства; управление посредством расчетного времени работы 2 — Дозатор моющего средства = насос поддержания давления; управление как насосом повышения давления 3— Дозатор моющего средства = моющая помпа управление как моющей помпой 4 – Опциональный дозатор моющего средства с использованием вакуумного дозирования (только DV80.2 и DV200.2)
240	Загрузка заводских настроек для данных конфигурации	Параметр	0/1	-	0	Действует только после сброса питания (ВЫКЛ./ВКЛ.). Внимание! Отменяются все изменения эксплуатационных параметров. Сброс питания должен быть выполнен в течение 5 минут, иначе заводские настройки не будут загружены. При отсутствии сброса питания отображается сообщение «Info 123».
241	Значение A0	Параметр	0 ... 60	-	0	Только в сочетании с машиной для дезинфекции, № 5 – 9 в параметре 201
321	Производительность дозатора ополаскивающего средства	Параметр	0,1 ... 10	л/ч		Дозатор ополаскивающего средства Определение мощности

№ пар.	Варианты конфигурации	Вариант использования	Диапазон значений	Ед. измерения	Заводская настройка	Примечание
322	Производительность дозатора моющего средства	Параметр	0,1 ... 20	л/ч		Дозатор моющего средства Определение мощности
326	Время удаления воздуха из линии ополаскивающего средства	Параметр	0 ... 255	сек.		Дозатор ополаскивающего средства с функцией управления по времени для продувки подводящего трубопровода
327	Время удаления воздуха из линии моющего средства	Параметр	0 ... 100	сек.		Дозатор моющего средства с функцией управления по времени для продувки подводящего трубопровода
347	Температура дезинфекции	Параметр	10 ... 80	°C/°F	0	Только в сочетании с машиной для дезинфекции, № 5 – 9 в параметре 201
348	Продолжительность дезинфекции	Параметр	0 ... 900	сек.	0	Только в сочетании с машиной для дезинфекции, № 5 – 9 в параметре 201

9.9.2 Удаление воздуха из трубопроводов

 	1. Нажмите и удерживайте кнопку выключения примерно 5 секунд, пока на дисплее не появится «CodE 1- - - -».
 	2. Введите код для уровня 1. На дисплее отобразится «1-1 - - - -».
 	3. Нажмите кнопку выбора программы I . На дисплее отобразится «1-2 - - - -».
 	4. Нажмите кнопку запуска программы . Начинается всасывание ополаскивающего средства. Отображается оставшееся время.
 	5. По истечении времени и после появления на дисплее «1-2 - - - -» нажмите кнопку выбора программы I . На дисплее отобразится «1-3 - - - -».
 	6. Нажмите кнопку выключения . Начинается всасывание через трубопровод моющего средства. Отображается оставшееся время.
 	7. По истечении времени и после появления на дисплее «1-3 - - - -» нажмите кнопку выключения , чтобы выключить машину.

9.9.3 Сброс показаний счетчика для картриджа частичной деминерализации (опция)

В машинах с картриджем для частичной деминерализации или GiO-модулем и активированным индикатором уровня соли, после замены картриджа для частичной деминерализации или предфильтра необходимо сбросить показания счетчика.

1. Перейдите на уровень авторизации 1 **Сервисный уровень (10001)**, см. стр 42.



2. Для сброса показаний счетчика выберите параметры 1–5.



3. Подтвердите выбор для сброса параметра.



- Для выхода из настроек нажмите **кнопку выключения**.

9.10 Уровень дозирующего оборудования

1. Перейдите на уровень авторизации 4 Уровень дозирующего оборудования (40000 или 40044), см. стр 42.



Важные для дозирующего оборудования параметры отображаются и доступны для изменения.

Индикация кода	Значение	Диапазон настройки
P104	Дозировка ополаскивателя	0,10–1,00 мл/л
P105	Дозировка моющего/дезинфицирующего средства	0,10–20,0 мл/л
P218	Недостаток ополаскивателя	1/0 = индикация вкл./выкл.
P219	Недостаток моющего/дезинфицирующего средства	1/0 = индикация вкл./выкл.
P224	Режим управления устройством дозирования ополаскивателя	0 = не активировать 1 = активировать через рассчитанное время работы 2 = активировать как нагнетающий насос 3 = активировать как мытьевой насос
P225	Режим управления дозирующим насосом моющего/дезинфицирующего средства	0 = не активировать 1 = активировать через рассчитанное время работы 2 = активировать как нагнетающий насос 3 = активировать как мытьевой насос
P321	Производительность устройства дозирования ополаскивателя	0,10–10 л/ч
P322	Производительность мытьевого насоса	0,10–20 л/ч
P326	Продолжительность удаления воздуха из трубопровода ополаскивателя	0–255 с
P327	Продолжительность удаления воздуха из трубопровода моющего/дезинфицирующего средства	0–100 с

10 Техническое обслуживание и очистка

Предупреждение

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Прикосновение к токоведущим частям машины приводит к тяжелым травмам или летальному исходу.



- Работы на электрооборудовании машины могут выполнять только специалисты-электрики, прошедшие соответствующую подготовку, при условии обязательного соблюдения правил работы на электроустановках.
- Перед проведением любых работ на электрооборудовании установка должна быть обесточена. Для этого переведите сетевой разъединитель на месте установки в положение **ВЫКЛ** и заблокируйте его во избежание несанкционированного включения.

Предупреждение

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током при открытой облицовке

При работе машины без облицовки токоведущие части остаются открытыми. Прикосновение к этим частям может привести к тяжелым травмам, вплоть до летального исхода.



- Перед снятием облицовки машина должна быть обесточена. Для этого переведите сетевой разъединитель в положение **ВЫКЛ** и заблокируйте его во избежание несанкционированного включения.
- Установите все облицовки на место до возобновления эксплуатации машины.

Предупреждение

Опасность получения травм при нахождении в опасной зоне

При транспортировке, монтаже, вводе в эксплуатацию, техническом обслуживании и ремонте в опасную зону могут входить посторонние. Это может привести к несчастным случаям.



- К работам с машиной допускается только квалифицированный персонал.
- Посторонние должны покинуть опасную зону.
- Следует отгородить опасную зону и обозначить ее для посторонних.
- Запрещается демонтировать или выводить из эксплуатации предохранительные устройства на машине.
- При снятии деталей корпуса и при работе внутри машины всегда используйте перчатки с защитой от порезов!

Осторожно

Опасность получения ожогов от горячей моющей воды, очищаемых предметов и деталей машины

Контакт с горячей моющей водой, очищаемыми предметами и деталями машины может привести к ожогам кожных покровов.



- При необходимости используйте защитные перчатки.
- Перед тем как вынимать очищенные предметы, дождитесь их остывания.
- Перед тем как прикасаться к деталям машины, дождитесь остывания машины.
- Никогда не открывайте дверцу или кожух прямо в процессе очистки.
- Используйте для открывания и закрывания предусмотренную(ые) для этого ручку(и).

Внимание

Нанесение ущерба окружающей среде из-за ненадлежащей утилизации жидкостей

Во время эксплуатации машины используются жидкости и материалы, вредные для окружающей среды (например, консистентные смазки и масла, рабочие жидкости гидросистем, охлаждающие средства, чистящие средства с содержанием растворителей и т. п.). Вследствие ненадлежащей утилизации этих жидкостей может быть нанесен вред окружающей среде.



- Жидкости следует сливать, хранить и транспортировать в пригодных для этого емкостях и резервуарах.
- Запрещается смешивать жидкости.
- Жидкости утилизировать в соответствии с местными правилами охраны окружающей среды.

10.1 Техническое обслуживание



Указание

MEIKO рекомендует проведение технического обслуживания машины уполномоченным сервисным инженером не реже одного раза в год. В рамках технического обслуживания также проводится проверка электробезопасности в соответствии с DIN VDE 0701-0702 / п. 3 DGUV. Детали проверяются на износ и, при необходимости, заменяются, а также осуществляется визуальный контроль состояния машины. Работы по очистке и замене фильтра предварительной очистки в машинах с GiO-модулем должны выполняться проинструктированным обслуживающим персоналом. Невыполненное или выполненное ненадлежащим образом техническое обслуживание увеличивает опасность причинения материального ущерба и нанесения вреда здоровью персонала, ответственность производителя за которые исключается.

При каждом плановом техническом обслуживании необходимо проверять работоспособность предохранительных устройств машины.

- Соблюдайте интервалы технического обслуживания, указанные в данном руководстве по эксплуатации.
- Соблюдайте инструкции по техническому обслуживанию отдельных компонентов, приведенные в данном руководстве.
- Обеспечивайте надлежащую утилизацию опасных для окружающей среды моющих средств.

10.2 График технического обслуживания



Указание

Поручать работы по техническому обслуживанию **только** персоналу, авторизованному фирмой MEIKO!

Работы по техническому обслуживанию Визуальный контроль	U= TopClean 60 H= Н/П	Проверено	Очищено	Заменено	Периодичность ТО
1. Регистратор неисправностей					
Проверка регистратора неисправностей с помощью M-Commander 2.7 на отклонение от работы	U/H				ежегодно
2. Насосы					
Проверка насосов на герметичность и видимые повреждения	U/H				ежегодно
Проверка насосов на шумы при эксплуатации и работоспособность	U/H				ежегодно
3. Моечный бак, система мойки и ополаскивания					
Проверка работоспособности и визуальный контроль кронштейнов для мойки и ополаскивания	U/H				ежегодно
Замена кольца, гайки, подшипника и распорной шайбы на кронштейнах для мойки и ополаскивания	U/H				ежегодно
Проверка и при необходимости очистка прессостата бака	U/H				ежегодно
Проверка системы регулировки уровня бака на герметичность	U/H				ежегодно
Проверка сеток и фильтров	U/H				ежегодно
Проверка кронштейнов/направляющей корзины на предмет повреждений	U/H				ежегодно
Проверка системы мойки и ополаскивания на герметичность	U/H				ежегодно
Проверка уровня воды в баке	U/H				ежегодно
Проверка уплотнения дверцы	U				ежегодно
Проверка системы нагрева бака и бойлера	U/H				ежегодно
4. Корпус					
Проверка корпуса, бака и элементов обшивки на наличие повреждений и работоспособность	U/H				ежегодно
Проверка дверцы и ее балансировки на работоспособность	U				ежегодно
5. Оборудование для подачи свежей воды					
Проверка клапанов, очистка грязеуловителя	U/H				ежегодно
Проверка системы контроля уровня / прессостата бойлера на герметичность	U/H				ежегодно
Проверка бойлера, шлангов, хомутов, пластмассовых деталей на герметичность	U/H				ежегодно
Проверка системы опорожнения бойлера на герметичность	U/H				ежегодно
Проверка секции разгрузки по принципу самотека на чистоту и герметичность соединений (визуальный осмотр)	U/H				ежегодно
6. Канализационное оборудование					
Замена крышки вентиляционного клапана	U/H				ежегодно
Проверка качества откачки при опорожнении	U/H				ежегодно
Проверка насосов, шлангов на герметичность	U/H				ежегодно
7. Система дозирования моющего средства					
Замена насосного шланга	U/H				ежегодно
Проверка системы дозирования моющего средства на работоспособность и герметичность	U/H				ежегодно

8. Система дозирования ополаскивателя								
Замена насосного шланга		U/H						ежегодно
Проверка системы дозирования ополаскивателя на работоспособность и герметичность		U/H						ежегодно
9. Пробный пуск с проверкой работоспособности всей машины								
Проверка наполнения и разогрева до состояния готовности к работе		U/H						ежегодно
Визуальный контроль всей машины на герметичность		U/H						ежегодно
Пробная мойка и проверка результатов очистки		U/H						ежегодно
10. Опции								
Водоумягчитель AktivClean (при наличии)								
Проверка настройки жесткости воды		U/H						ежегодно
Проверка уплотнения на крышке бака для растворения соли		U/H						ежегодно
Запуск и проверка процесса рекуперации вручную		U/H						ежегодно
Встроенная установка обратного осмоса (при наличии)								
Визуальный контроль всей системы на герметичность		U/H						ежегодно
Замена фильтра грубой очистки стандартной мембраны (< 0,1 мг/л)		U/H						раз в полгода
Замена фильтра грубой очистки мембраны с повышенной устойчивостью к воздействию хлора ($\geq 0,1$ и $\leq 2,0$ мг/л)		U/H						ежеквартально
Проверка вставки мелкоячеистой сетки и дросселя в трубопроводе концентрата		U/H						ежегодно
Проверка системы слива концентрата на работоспособность и наличие отложений		U/H						ежегодно
Заполнение отдельного протокола «Свидетельство о вводе GiO в эксплуатацию»		U/H						ежегодно
Система частичной деминерализации (TE) / полной деминерализации (VE) (при наличии)								
Проверка работоспособности		U/H						ежегодно
Система рекуперации тепла отводимого воздуха (при наличии)								
Проверка работоспособности вентилятора		H						ежегодно
Проверка работоспособности электромагнитного клапана		H						ежегодно
Визуальный контроль и проверка на герметичность		H						ежегодно
11. Качество воды, температура								
Питьевая вода	°C	°dH	°KH	мкСм/см	U/H			ежегодно
Качество воды после обработки (при наличии)	°C	°dH		мкСм/см	U/H			ежегодно
12. Проверка электробезопасности (сертификат является опцией)								
Проведение визуального контроля		U/H						ежегодно
Проверка защитного провода		U/H						ежегодно
Измерение сопротивления изоляции		U/H						ежегодно
Измерение тока защитного провода		U/H						ежегодно

10.3 Ежедневная очистка

Внимание

Материальный ущерб из-за попадания воды

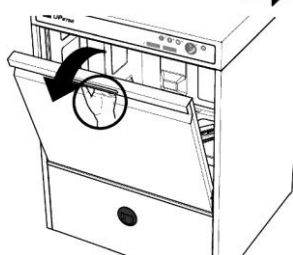
Попадание воды на электрические провода и детали электронных устройств может привести к их повреждению.



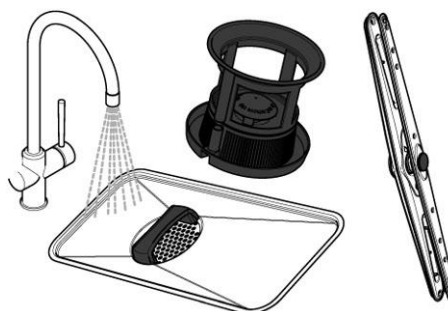
- Моюще-дезинфицирующую машину, распределительные шкафы и прочее электрооборудование **нельзя** мыть струей воды из шланга или с помощью высоконапорной моющей системы.
- Убедитесь, что вода не попадает внутрь машины.
- При установке на уровне земли **не** допускайте затопления помещения.



Машина опорожнена, см. стр 35.



1. Откройте дверцу.



2. Выньте сито крышки бака, фильтр, системы мойки сверху и снизу. Все подлежащие очистке детали выполнены в голубом цвете или имеют голубую ручку.
3. Удалите щеткой все остатки загрязнений со стенок бака, нагревательных элементов бака и сеток.
4. Выньте кронштейны для мойки и ополаскивания и тщательно промойте их под проточной водой. Будьте особенно аккуратны с форсунками!
5. Очистите фильтр под проточной водой.
6. Установите все детали в обратной последовательности.

10.4 Очистка поверхностей из нержавеющей стали

Внимание

Материальный ущерб вследствие ненадлежащей очистки

Чистка деталей из нержавеющей стали непригодными чистящими средствами, средствами для ухода и инструментами и приспособлениями для чистки приводит к повреждению, образованию отложений и изменению цвета окраски машины.

- Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- Ни в коем случае не используйте чистящие средства, содержащие соляную кислоту или отбеливающие средства на основе хлора.
- Не используйте чистящие приспособления, которые до того применялись для очистки обычной стали.

Внимание

Материальный ущерб вследствие воздействия агрессивных чистящих средств

Применение агрессивных чистящих средств и средств по уходу в непосредственной близости от машины может причинить ей повреждения вследствие их испарения.

- Следите, чтобы чистящие средства и средства для ухода не контактировали с машиной.
- Запрещается использовать для чистки окружающего машину пространства агрессивные чистящие средства (например, средства для чистки плитки).
- Учитывайте указания, приведенные на упаковке соответствующей продукции.
- В случае сомнений запрашивайте перед использованием информацию у продавцов этой продукции.

Для очистки поверхностей из нержавеющей стали рекомендуется применять средства по очистке и уходу, подходящие для нержавеющей стали.

- Очищайте слегка загрязненные части мягкой и влажной салфеткой или губкой. Рекомендуется использовать для увлажнения только деминерализованную воду.
- Во избежание образования следов накипи тщательно насухо вытирайте поверхности после очистки.

10.5 Удаление накипи



⚠ Предупреждение

Опасность получения травмы при контакте с кислотой

Средства для удаления накипи при попадании на кожные покровы или в глаза, а также при проглатывании могут причинить вред здоровью.

- Используйте средства индивидуальной защиты глаз.
- Используйте защитные перчатки.
- При проглатывании химикатов или воды, смешанной с химикатами (моющей воды), немедленно обратитесь к врачу.
- Соблюдайте указания по технике безопасности изготовителя.

Внимание!

Повреждение пластмассовых деталей и уплотнений остатками средств для удаления накипи

Полностью освободить машину от средства удаления накипи.

Эксплуатация моюще-дезинфицирующей машины с жесткой водой может привести к образованию накипи в бойлере и внутри бака. В этом случае требуется удаление накипи из бака, корпуса бойлера, системы обогрева бака, обогрева бойлера, а также системы мойки и ополаскивания.

Указания по удалению накипи:

- Для удаления накипи используйте только подходящие для моюще-дезинфицирующих машин средства (для химико-термического процесса очистки и дезинфекции). Соблюдайте указания производителей!
- Полностью удаляйте с моюще-дезинфицирующей машины средства для удаления накипи. Для этого выполните 1-2 цикла очистки свежей водой.
- При необходимости обратитесь для удаления накипи в бойлере в сервисную службу.

10.6 Запасные части

При запросах и/или заказе запасных частей обязательно указывайте следующее:

Тип:

Серийный номер:



.....

(Данная информация находится на фирменной табличке, см. стр 16.)

11 Многодневный простой

11.1 Перерыв в работе (например, сезонная работа)

- Запустите программу самоочистки и очистите машину, см. стр 54.
- Закройте запорный кран, предоставленный заказчиком.
- Отключить устройство размыкания сети со стороны заказчика.
- Вручную откройте переднюю дверь или купол, чтобы предотвратить образование микробов и запахов.
- Защита от замерзания: при необходимости поручите защиту машины от замерзания авторизованному сервисному инженеру. Посудомоечные машины линейки M-iClean U без GiO-модуля могут быть защищены от замерзания собственными силами.

11.2 Ввод в эксплуатацию после перерыва в работе

- В случае установки в месте, не защищенном от отрицательных температур, оставьте машину на 24 ч при температуре 25 °С. Поручите авторизованному сервисному инженеру вновь ввести машину в эксплуатацию.
- При простое длительностью более 6 месяцев необходимо провести дезинфекцию обратного осмоса (GiO-MODUL) (опция).
- Откройте запорный кран, предоставленный заказчиком, и включите устройство размыкания сети.
- Ввести машину в эксплуатацию, см. стр 32.

12 Демонтаж и утилизация

Упаковка и отслужившее устройство, помимо ценного сырья и материала, пригодного для вторичного использования, также могут содержать вещества, вредные для здоровья и окружающей среды, которые были необходимы для работы и безопасности отслужившего устройства.

12.1 Демонтаж и утилизация старого прибора

Предупреждение



Опасность получения травм при контакте с химикатами!

- Учитывайте информацию, приведенную в паспортах безопасности, и рекомендации изготовителей химикатов в отношении дозировки.
- Используйте средства индивидуальной защиты глаз.
- Используйте защитные перчатки.
- Не смешивайте различные химические продукты.



При необходимости промойте детали машины, емкости, устройства дозирования и шланги проточной водой, чтобы удалить остатки химических веществ. Выполняйте эти действия в спецодежде (перчатки, защитные очки).

Устройство обозначено этим символом. Соблюдайте местные предписания по надлежащей утилизации отслужившего устройства.

Предпочтительно использовать компоненты повторно в соответствии с их материалами.

При утилизации отслужившей машины необходимо извлечь батарею, входящую в состав блока управления, и утилизировать ее отдельно.

13 Указатель

Б		Н	
Безопасность.....	6	Наименование машины.....	4
В		Неисправности.....	37
Ввод в эксплуатацию.....	30	О	
Ввод в эксплуатацию.....	28	Объем поставки.....	4
условия.....	28	Описание изделия.....	15
Включение машины.....	32	Ополаскивающее средство.....	20
Всасывающие трубки.....	21	Основополагающие предписания по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев.....	12
Выбор программы очистки.....	34	Остаточные риски.....	9
Выключение.....	35	Очистка	
Выключение машины.....	35	запуск процесса очистки.....	34
Г		извлечение очищенных предметов.....	35
График технического обслуживания.....	52	удаление накипи.....	56
Д		Очистка поверхностей из нержавеющей стали.....	55
Демонтаж.....	57	П	
Демонтаж и утилизация.....	57	Переход на другой продукт.....	21
Добавление расходных материалов.....	35	Поведение в случае опасности.....	14
Дозирующие устройства.....	20	Подключение к электросети	
Е		защитное уравнивание потенциалов.....	27
Ежедневная очистка.....	54	Применение не по назначению.....	11
З		Применимые документы.....	4
Замена канистры.....	36	Проведение монтажа.....	27
Запасные части.....	56	Проверка состояния поставки.....	24
Значение символов.....	6	Программа корзин и принадлежностей.....	32
И		Программа смены воды.....	36
Использование по целевому назначению.....	11	Программы	
К		назначение.....	17
Картридж частичной деминерализации.....	48	Программы очистки.....	17
Концепция управления в голубом цвете.....	17	Просмотр параметров.....	43
М		С	
Мембранная клавиатура.....	16	Сервисные коды.....	42
Многодневный простой.....	57	Сервисный уровень.....	43
Модуль GiO.....	16	Сертификат соответствия.....	5
Мойка		Символы безопасности в руководстве.....	7
подготовка.....	30	Сообщения.....	38
Монтаж.....	24	Т	
Моющее средство.....	20	Таблица программ.....	18
Моющие и ополаскивающие средства.....	20	Термическая дезинфекция с использованием процесса A0.....	22

Технические характеристики	22	Указания по размещению очищаемых предметов	33
Техническое обслуживание	51	Уровень авторизации	
Техническое обслуживание и очистка	50	дозирование оборудования	42
Транспортировка	23	изменение	42
Требования к месту установки	24	сервисное обслуживание	42
Требования к персоналу	8	Уровень дозирующего оборудования	49
Требования по подключению к водопроводу ..	25	Условия монтажа	24
Требования по подключению к системе канализации	25	Утилизация старого прибора	57
Требования по электрическому подключению	26	Утилизация упаковочного материала	23
у		Ф	
Удаление воздуха из трубопроводов	48	Функциональное описание	15
Удаление накипи	56	Х	
Указания в руководстве	6	Химико-термический метод дезинфекции	21
Указания по использованию руководства по эксплуатации	4	Э	
		Эксплуатация/управление	30



The clean solution



MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

77652 Offenburg

Germany

www.meiko-global.com

info@meiko-global.com